

Art.Nr.  
**5908403937**

5908403851 | 02/2013

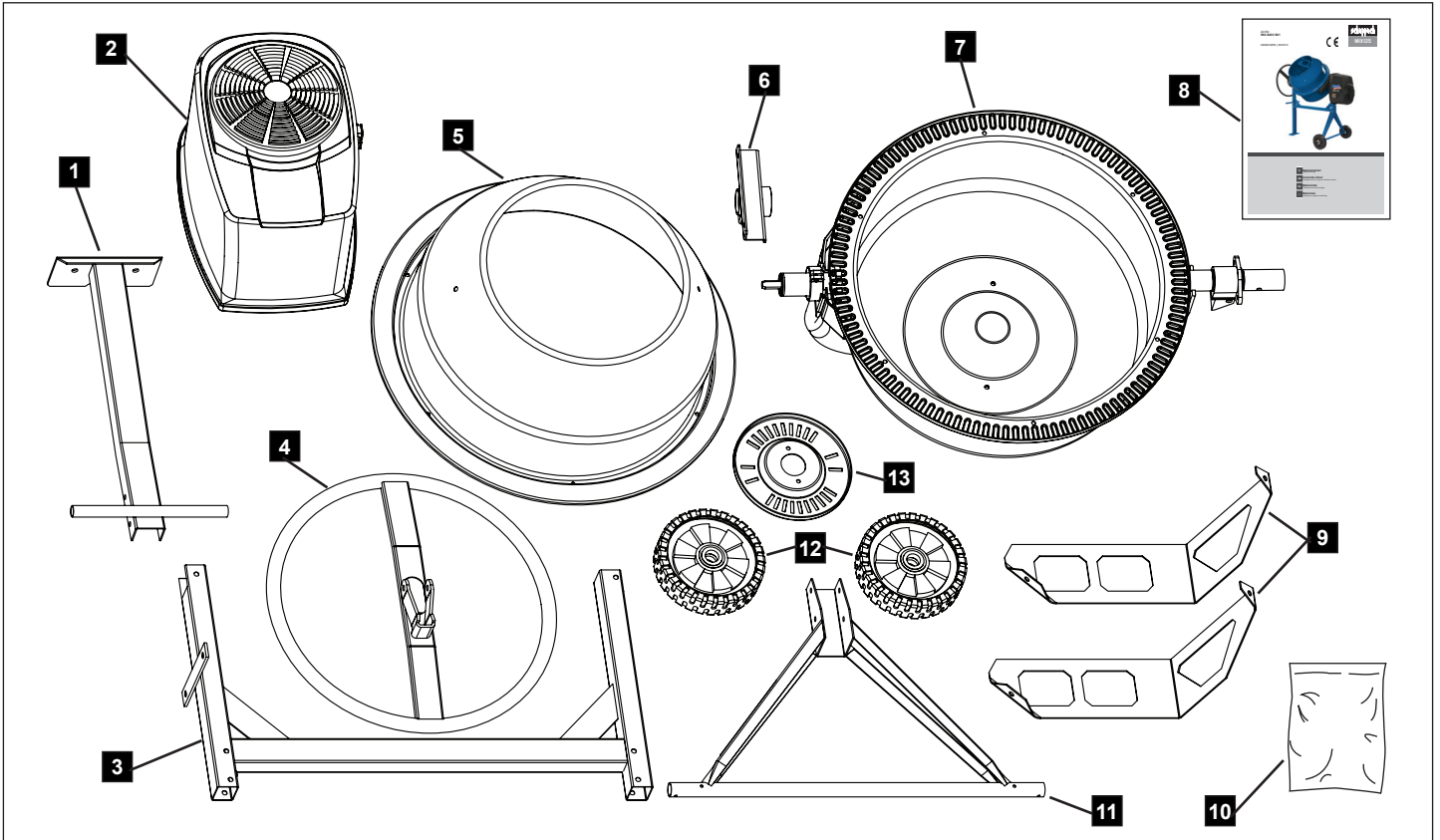


- D** **Betonmischer**  
Original-Anleitung
- GB** **Concrete mixer**  
Translation from the original instruction manual
- EST** **Betoonisegisti**  
Tõlge algupärasest juhendist

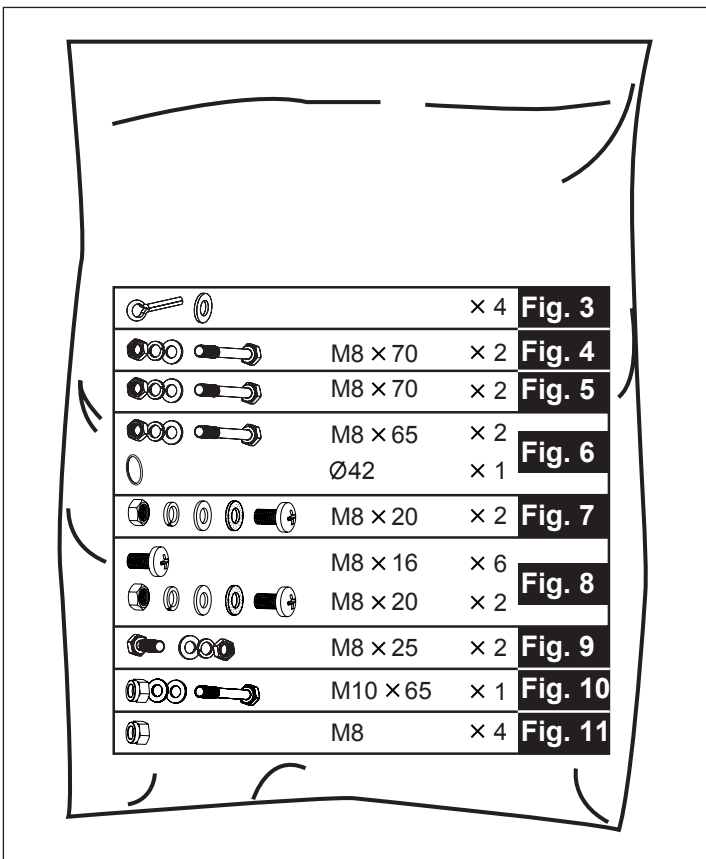
- LAT** **Betona maisītājs**  
Orīnālās lietošanas instrukcijas tulkojums
- LIT** **Betono maišyklė**  
Vertimas iš originalaus eksploatavimo vadovo

<b>D</b>	<b>Betonmischer</b>	<b>9</b>
<b>GB</b>	<b>Concrete mixer</b>	<b>14</b>
<b>EST</b>	<b>Betoonisegisti</b>	<b>19</b>
<b>LAT</b>	<b>Betona maisītājs</b>	<b>22</b>
<b>LIT</b>	<b>Betono maišyklė</b>	<b>27</b>

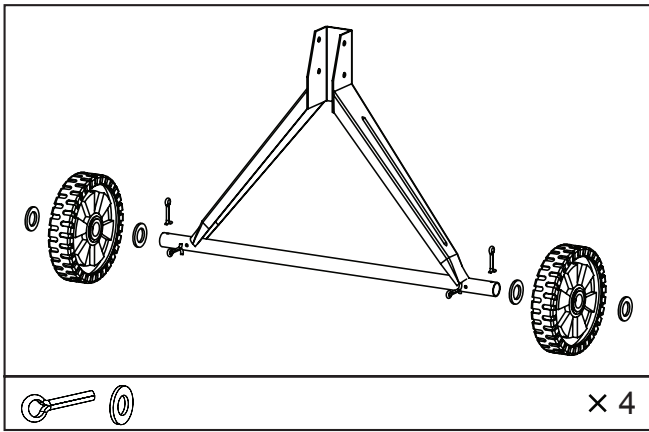
**Fig. 1**



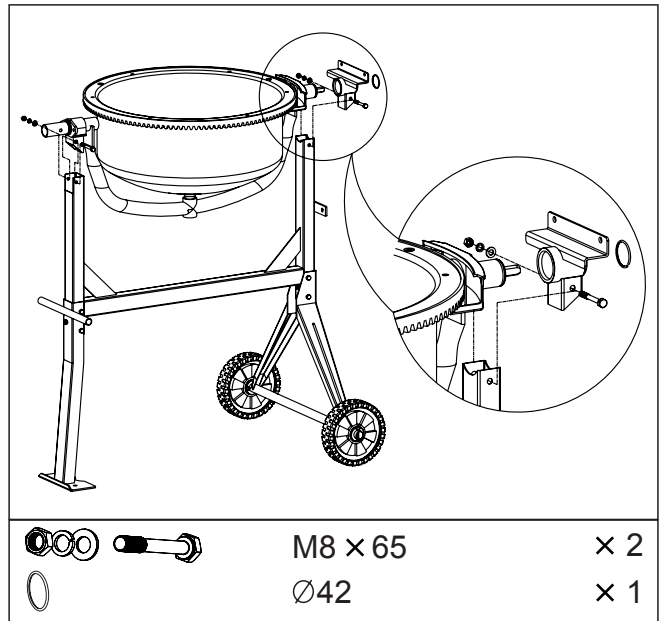
**Fig. 2**



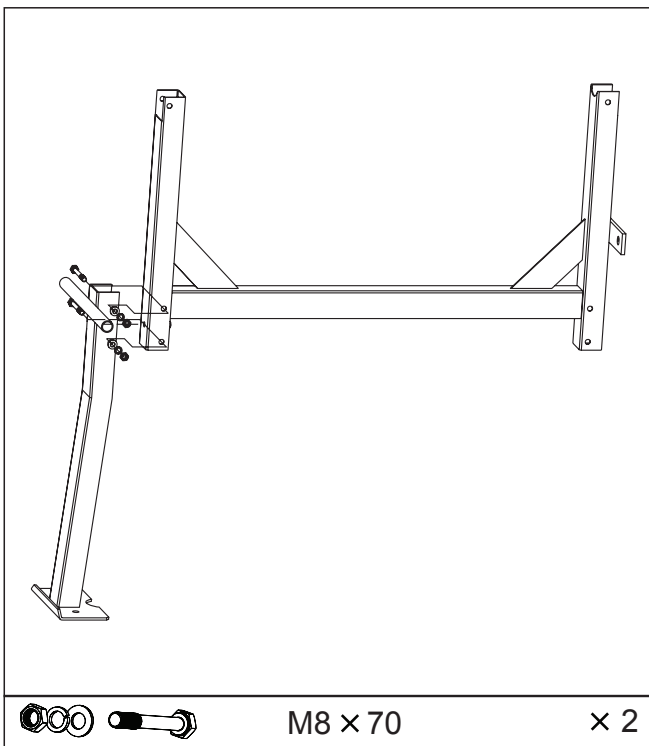
**Fig. 3**



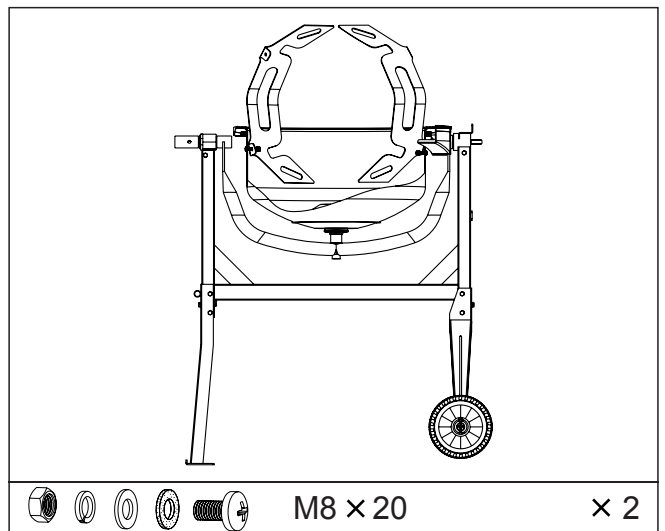
**Fig. 6**



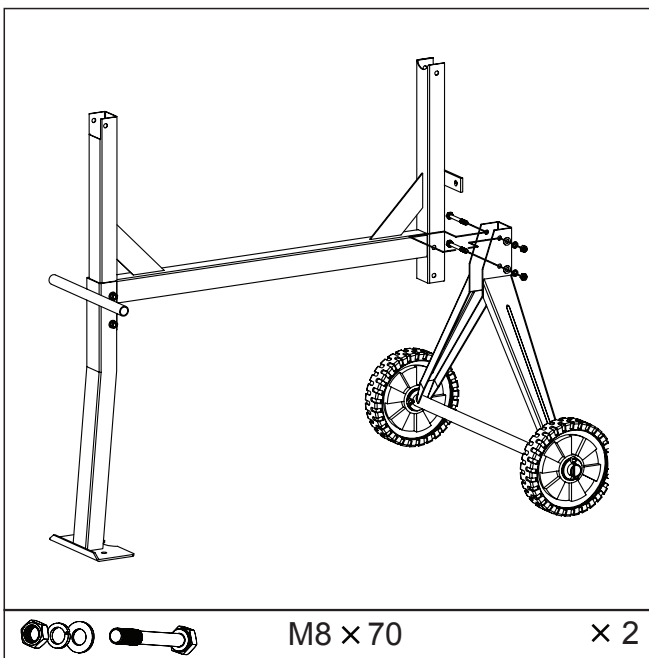
**Fig. 4**



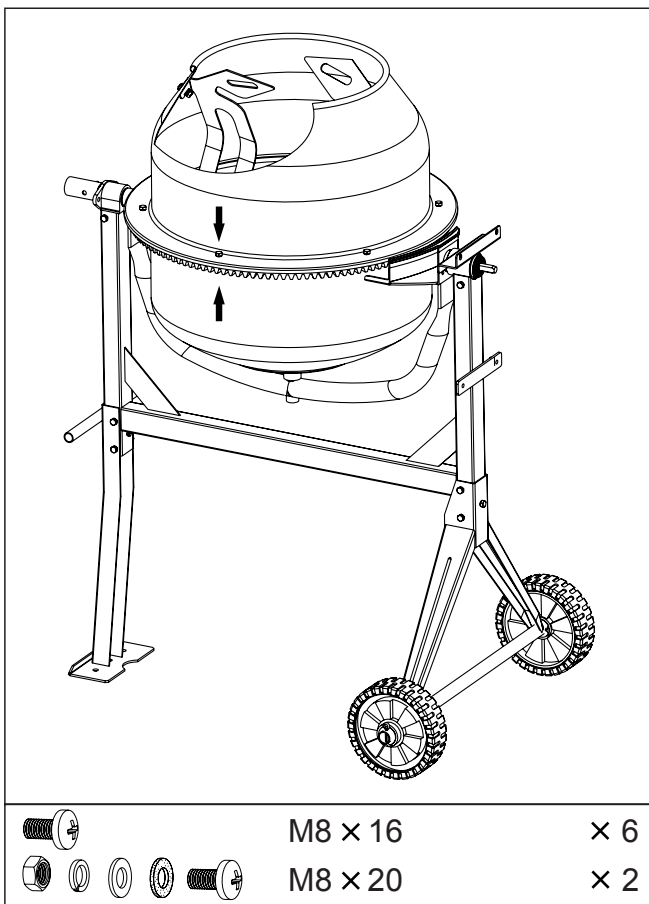
**Fig. 7**



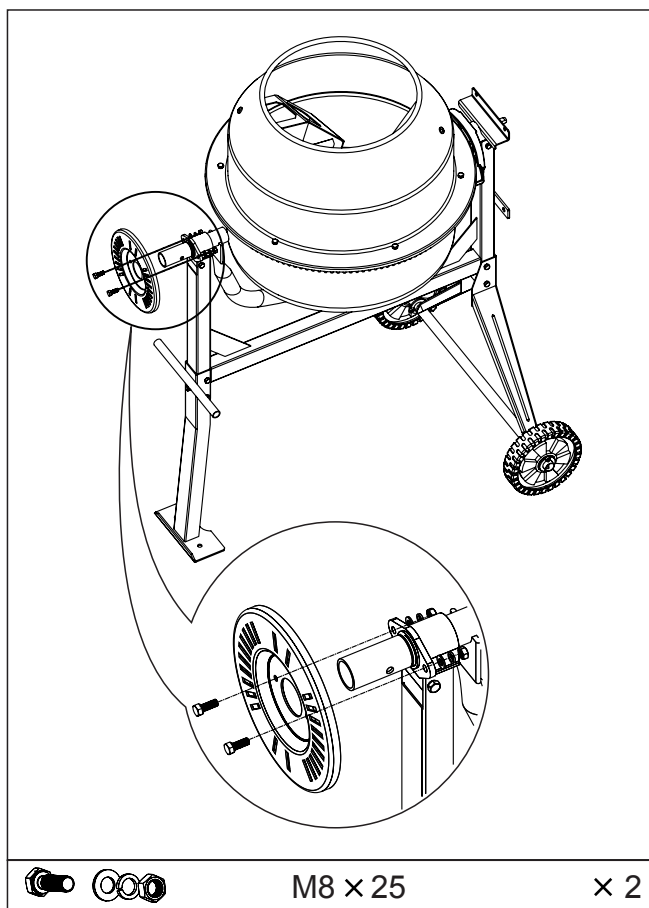
**Fig. 5**



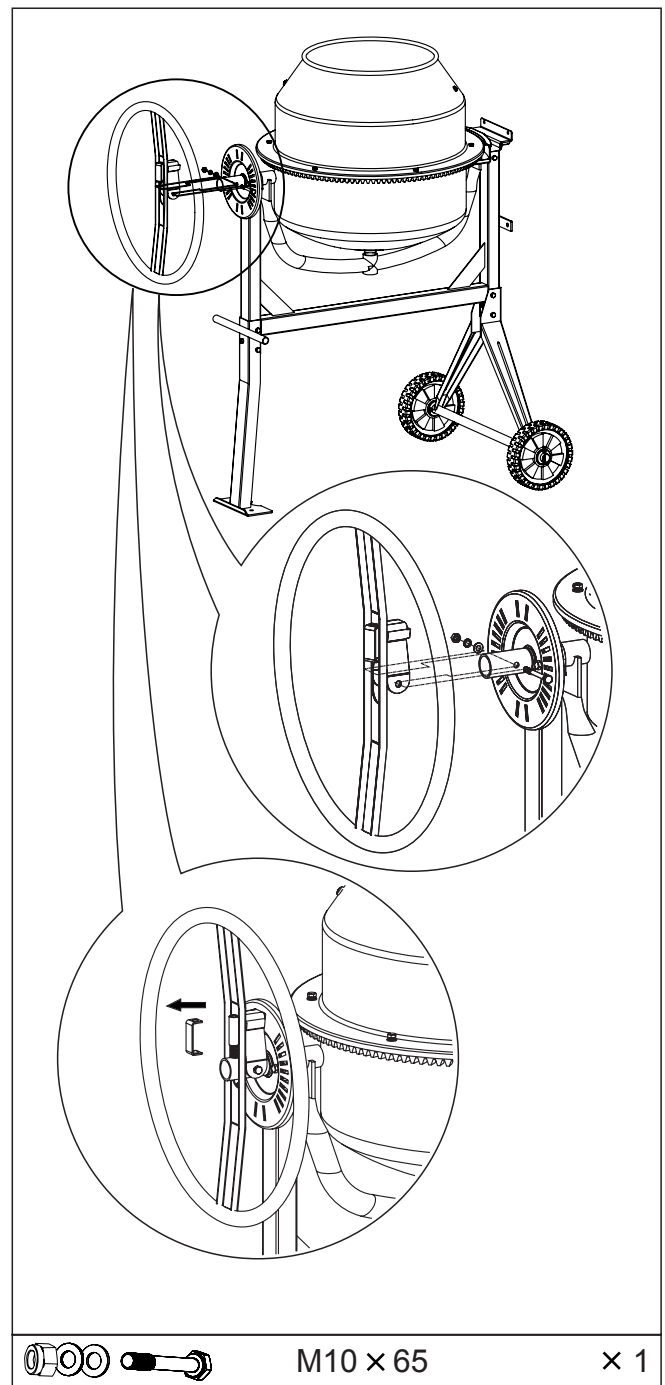
**Fig. 8**



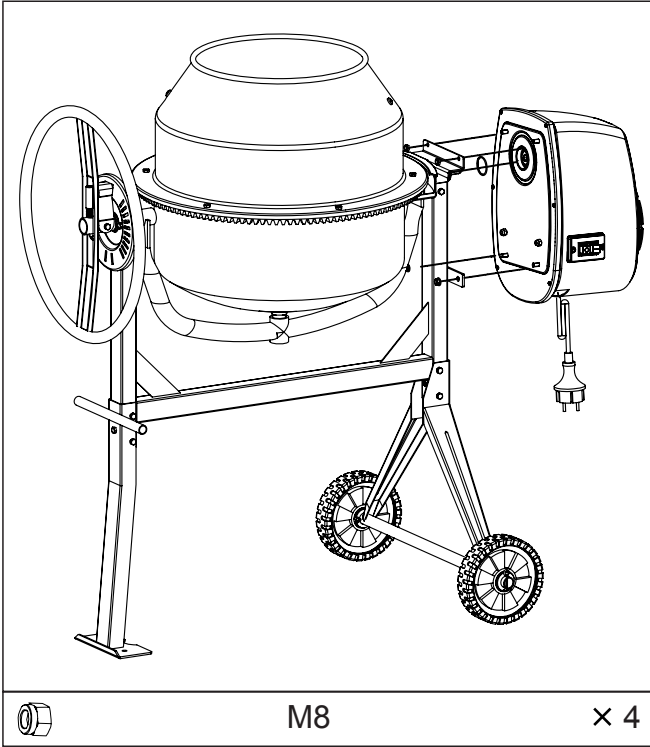
**Fig. 9**



**Fig. 10**



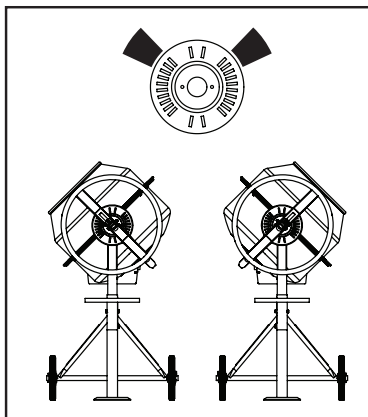
**Fig. 11**



**Fig. 12**

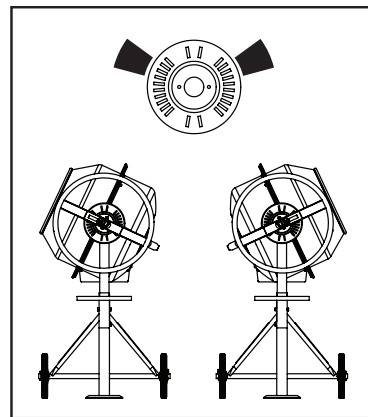
**Befüllposition**  
**Filling position**  
**Position de remplissage**  
**Posizione di riempimento**  
**Täitmisasend**  
**Iepildīšanas stāvoklis**  
**Pripildymo padėtis**

**Für Mörtel**  
**For mortar**  
**Pour le mortier**  
**Per malta**  
**Mördi jaoks**  
**Javai**  
**Skiediniui**

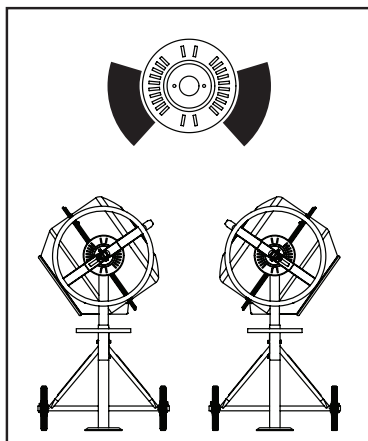


**Mischposition**  
**Mixing position**  
**Position de mélange**  
**Posizione di miscelazione**  
**Segamisasend**  
**Maisīšanas stāvoklis**  
**Maišymo padėtis**

**Für Beton**  
**For concrete**  
**Pour le béton**  
**Per calcestruzzo**  
**Betooni jaoks**  
**Betonam**  
**Betonui**



**Entleerung Position**  
**Emptying position**  
**Position de vidage**  
**Svuotamento posizione**  
**Tühjendamisasend**  
**Iztukšošanas stāvoklis**  
**Išpylimo padėtis**



**Lager Position**  
**Storage position**  
**Position de rangement**  
**Memorizzazione della posizione**  
**Ladustamisasend**  
**Glabāšanas stāvoklis**  
**Laikymo padėtis**

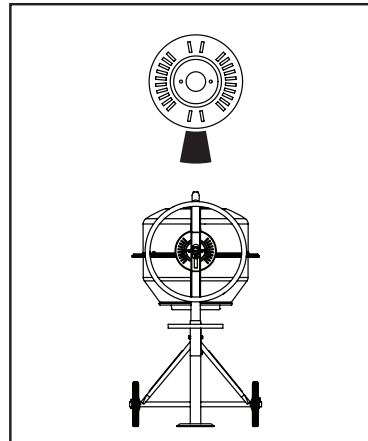
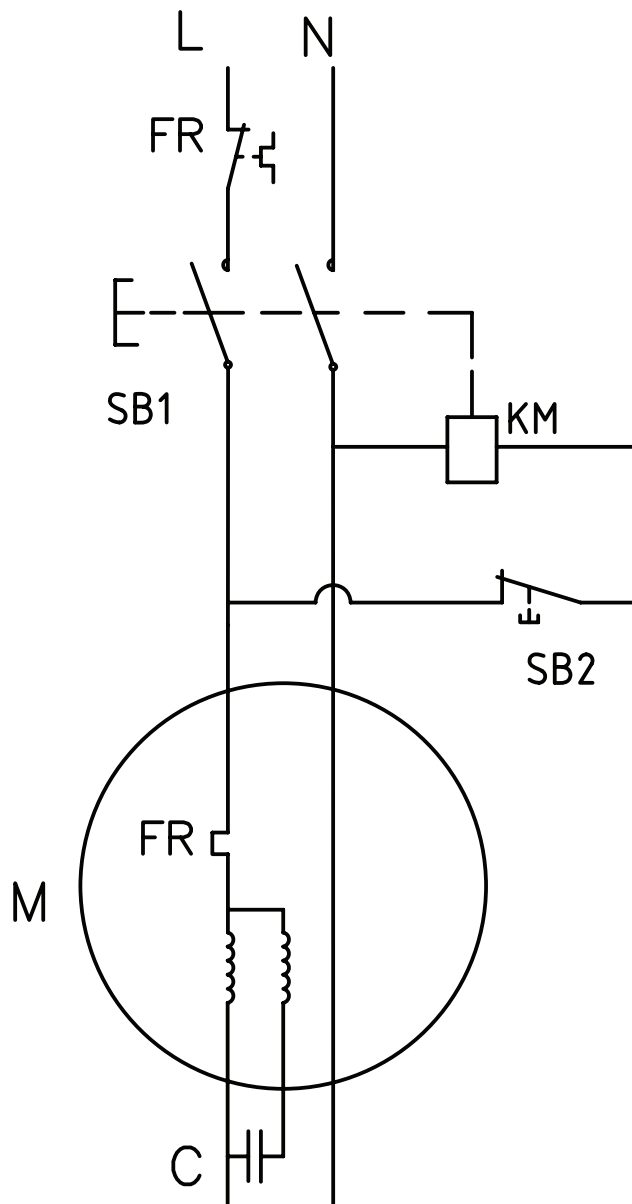
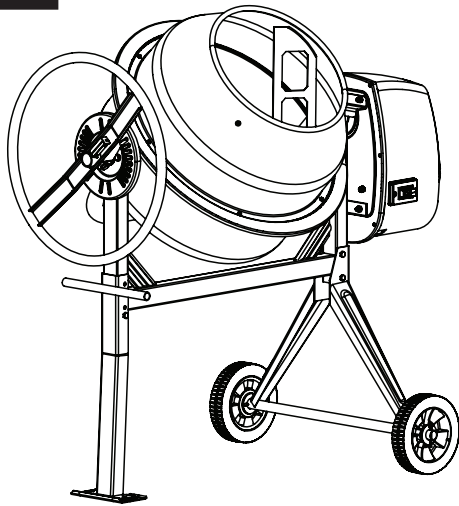


Fig. 13





## Allgemeine Hinweise

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig be-

achtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

## Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

**WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.**

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der

- Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Personen die unter Alkohol-, Drogen- Medikamenteneinfluss stehen ist der Gebrauch nicht gestattet.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr durch rotierende Teile
- Wartungsarbeiten und Beheben von

- Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Betonmischer ⚠

- Der Betonmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden.
- Die Anschlussleitungen vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen überprüfen.
- Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutzmaske tragen.
- Hände und Füße von beweglichen Teilen fernhalten.

- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen.
- Keine Gegenstände in die laufende Mischtrommel stecken z.B. Schaufel oder ähnliches.
- Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.
- Betonmischer darf nur mit Original- Ersatzteilen betrieben werden.

- Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.
- Betriebsbereiten Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

## Symbole ⚠



Vor Inbetriebnahme das Bedienungsanweisung lesen!



Betonmischer waagrecht auf ebenen und festen Boden stellen!



Betonmischer darf im Betrieb nicht bewegt werden!



Nicht autorisierte Personen und Kinder vom Gerät fern halten!



Das Gerät ist schutzisoliert!

Achtung!

Die Schutzklasse bleibt nur erhalten, wenn im Servicefall Originalisoliertstoffe verwendet werden und die Isolationsabstände nicht verändert werden.



Vor Reinigung oder Wartung Netzstecker ziehen!



Betonmischer darf nur mit vollständig geschlossener Schutzeinrichtung betrieben werden!



Schutzkleidung tragen!



Nicht in die sich bewegende Trommel greifen!



Vorsicht!

Quetschgefahr am Zahnkranz



Montagehilfe!

Siehe: Montage, Trommeloberteil montieren (Fig.6)

## Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

### Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Betonmischer ist nur für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt.
- Er darf nur im Rahmen der technischen Daten betrieben werden.
- Der Betonmischer ist ausschließlich zur Herstellung von Beton und Mörtel bestimmt.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen

beachtet werden.

- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch

gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

**Achtung! Es ist nicht gestattet:  
Der Betrieb in Explosionsgefährdender Atmosphäre  
Der Einsatz im Lebensmittelgewerbe  
Das Mischen von explosiven, brennbaren und gesundheitsschädlichen Stoffen.**

## Restrisiken ⚠

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr durch rotierende Teile.

- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisi-

ken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung beachtet werden.

## Elektrischer Anschluss ⚠

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser Selbsttätig ab.

Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitun-

gen.

- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz, Netzspan-

nung 230 Volt / 50 Hz.

Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung („FI“) wird bei einem 230V Anschluss empfohlen. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, stecken Sie es direkt in den FI. Beim Betrieb in der Schweiz, stecken Sie den Betonmischer nur in Steckdosen, die durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt sind. Netzanschluss und Verlängerungsleitung können sowohl 3-, als auch 2-adrig sein. 3-Adrig: P + N + SL. - (1/N/PE); 2-Adrig: P + N - (1/N)

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen spritzwassergeschützt sein.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16A abgesichert.

**Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.**

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Stromart des Motors.
- Daten des Maschinen- Typschildes.

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

## Ausstattung Packliste Fig.1

1. Standfuß vorn
2. Motorgehäuse
3. Rahmen
4. Schwenkrad
5. Trommel-Oberteil
6. Lagerhalterung
7. Trommel-Unterteil
8. Anleitung
9. Mischwerk
10. Beipackbeutel (Fig. 2 Inhalt)
11. Standfuß hinten mit Radachse
12. 2 Räder
13. Rasterscheibe

## Technische Daten

Motor .....	230V / 50 Hz 0,55 kW
Fassungsvolumen .....	125 l
Schutzklasse .....	IP 45D
Abmessung .....	1200mm x 710mm x 1400mm
Gewicht .....	50 kg

(IP=International Protection; 4=Schutz geg. Berührung m. Draht d=1mm + Schutz geg. Eindringen von Fremdkörpern d=1mm; 5=Schutz gegen Wasserstrahl aus allen Richtungen; D=Schutz geg. Berührung mit Draht d=1mm 100 mm lang)

## Information zur Geräuschentwicklung

Die Geräuschpegel dieser Maschine während des Betriebs sind die folgenden:

$L_{pA}$ : 73,2dB(A) K=3dB(A)

$L_{wA}$ : 93dB(A) K=3dB(A)

Vibration: 4.51m/s<sup>2</sup> K=1.5m/s<sup>2</sup>

**Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz. Falls der elektrische Anschluss defekt ist, kann der Strom beim Start der Maschine abfallen. Dies kann andere Maschinen beeinträchtigen (z. B. blinkende Lampen). Entspricht die elektrische Leistung  $Z_{max} < 0,27$ , sollten solche Störungen nicht auftreten. (Falls

doch, informieren Sie Ihren Fachhändler).

- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden;
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

**Warnung:**

- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und

Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;

- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Auspacken

Betonmischer mit zwei Personen aus dem Karton nehmen. Überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei Mängeln Händler informieren.

## Montage

### Achtung!

Der Betonmischer darf erst nach kompletter Montage benutzt werden.

### 1. Räder montieren Fig.3

An Standfuß hinten mit Radachse (11), beidseitig Splint, Scheibe, Rad (12), Scheibe, Splint montieren.

Splinte nach dem montieren leicht aufbiegen

### 2. Standfuß vorn mit Rahmen montieren Fig.4

Standfuß vorn (1) mit 2 Schrauben M8x70, 2 Scheiben 8mm, 2 Federringe, 2 Muttern M8 an Rahmen (3) montieren und fest anziehen.

### 3. Rahmen mit Radstütze montieren Fig. 5

Rahmen und Radstütze kpl. mit 2 Sechskantschrauben M8x70, 2 Scheiben 8mm, 2 Federringe, 2 Muttern M8 montieren. Schrauben fest anziehen.

### 4. Trommelunterteil mit Rahmen montieren Fig.6

Trommelunterteil(7) mit Lagerhalterung(6) auf Vormontiertes Gestell setzen, mit 2 Sechskantschrauben M8x65, 2 Scheiben, 2 Federringe und 2 Muttern M8 festziehen. Mit Spiralring Ø42 sichern.

### 5. Mischwerk montieren Fig.7

Mischwerk (9) mit 2 Kreuzschlitzschrauben M8x20 an Trommelunterteil mit 2 Scheiben, 2 Federringe und 2 Muttern M8 sichern. Zwischen Mischwerk und Trommel je eine Gummischiebe einlegen.

### 6. Trommeloberteil montieren Fig.8

Gummiring auf das Unterteil legen. Trommeloberteil aufsetzen. Achtung! Die aufgeklebten Pfeile markieren die exakte Ausrichtung des Trommelunter und -oberteils. Trommeloberteil ausrichten und mit 6 Kreuzschlitzschrauben M8x16, an Trommelunterteil montieren und festziehen. Mischwerk

(9) mit 2 Kreuzschlitzschrauben M8x20, 2 Sicherungsscheiben an Trommelunterteil mit 2 Scheiben, 2 Federringe und 2 Muttern M8 sichern. Zwischen Mischwerk und Trommel je eine Gummischiebe einlegen.

### 7. Rasterscheibe montieren Fig.9

Rasterscheibe (13) mit 2 Sechskantschrauben M8x25, 2 Scheiben, 2 Federringe an Schwenkachse montieren und festziehen.

### 8. Schwenkrad montieren. Fig.10

Die Feder des Schwenkrades ist für die leichtere Montage mittels eines U-Blechtes gesichert. Schwenkrad (4) auf Schwenkachse schieben mit Sechskantschraube M10x65, Scheibe, Scheibe und Selbstsichernde Mutter M10 sichern. U-Blech entfernen.

### 9. Motorgehäuse montieren. Fig.11

Motorgehäuse auf die Halteplatte setzen, mit 4 Sicherheitsmuttern M8 sichern.

## Betrieb

**Betreiben Sie den Betonmischer nur, wenn keine Teile (z.B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigung aufweist.**

### Aufstellen:

- Stellen Sie den Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund.
- Stellen Sie den Betonmischer nicht auf die Anschlussleitung!
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.

### Hinweis:

**Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein. Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.**

### Einschalten:

- Stecken Sie das Gerät an Steckdose ein **Einschalten auf „I“ (Grüne Taste) / Ausschalten auf „0“ (Rote Taste)**

### Verstellen der Trommel (Fig. 12):

- Zum Verstellen der Trommel müssen Sie das seitliche Handrad zurückziehen, so dass Sie die Trommel bewegen können.
- Befindet sich die Trommel in der gewünschten Position, rasten Sie das Handrad wieder ein.

### Befüllen

- Achten Sie vor dem Befüllen darauf, dass die Öffnung der Trommel so ausgerichtet ist, dass kein Mischgut aus der Trommel herausfallen kann. (Fig. 13)

- Füllen Sie das Mischgut bei laufender Trommel ein (**Überfüllen Sie die Trommel nicht**)  
**Vorsicht! Gefahr vor bewegten Teilen**

### Entleeren

- Schwenken Sie zum Entleeren der Trommel diese nach unten
- Achten Sie darauf, dass unter der Trommel ein ausreichendes Behältnis (z.B. Schubkarren) bereitsteht.
- Achten Sie darauf, dass kein Mischgut auf den Boden gelangen kann

## Transport

### Achtung!

Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

1. Einfüllöffnung nach unten stellen.
2. Beim Transport mit einem Fahrzeug Schrauben entfernen und Füße einklappen.
3. Mischer mit Spanngurt gegen Verschiebungen sichern
4. Betonmischer nicht mit dem Kran anheben

## Wartung

### Achtung!

Bei allen Arbeiten oder Reparaturen am Betonmischer:

**Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.**

Reparaturen dürfen nur durch autorisierte Fachkräfte durchgeführt werden.

Vor jedem Einsatz des Betonmischers, Sichtkontrolle vornehmen.

Sämtliche Sicherheitsteile müssen montiert sein.  
Defekte Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden

D

## Reinigung

**Achtung! Maschine ausschalten Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.**

Nach jedem Gebrauch des Betonmischers Trommel mit Wasser reinigen.  
Zement und Mörtelkruste entfernen. Motorgehäuse und Trommel nicht mit einer Schaufel oder einem anderen harten Gegenständen abklopfen, da diese sonst beschädigt werden können.

## Riemenspannung prüfen/nachstellen

**Achtung! Maschine ausschalten Stillstand der Trommel abwarten und Netzstecker ziehen.**

- Abdeckung des Motorgehäuses entfernen, Riemenspannung prüfen (durch Druck mit dem Finger auf den Riemen, sollte der Riemen ca. 5mm nachgeben.)

- Riemen sind Verschleißteile die nach einer bestimmten Zeit ausgetauscht werden müssen. Bei Bedarf Schrauben am Motor lösen, Riemen tauschen, auf Spannung bringen und Schrauben wieder anziehen.
- Motorabdeckung wieder montieren.

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor schaltet ab	Motor überlastet	Motor abkühlen lassen
Motor läuft, Trommel bleibt stehen	Keilriemen rutscht durch	Keilriemen tauschen

Bei sonstigen Störungen Betonmischer ausschalten, Netzstecker ziehen und Störung von einem autorisierten Fachbetrieb beheben lassen

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde. Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt. Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

**Darauf achten, dass jedes Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.**

## General instructions

We wish you lots of fun and success whilst working with your new machine.

### Note:

According to the applicable Product Liability Law, the manufacturer of this machine is not liable for damages that occur at this machine or on account of this machine attributable to:

- Improper handling,
- Non-observation of the operating instructions,
- Repairs by unauthorised technicians,
- Installation or replacement of spare parts that are not original,
- Improper use,
- Failure of electrical system, due to non-observation of electrical specifications and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend the following:

Please read the entire text of the operating instructions before installation and start-up. These operating instructions will enable you to get to know your machine better and to exploit the options for its proper use. The operating instructions contain important instructions on how you can work with your machine safely, professionally and economically, and how you can avoid risks, save repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and life span of the machine. In addition to the safety provisions of these operating instructions, you must also observe without fail, the applicable specifications of your country, for the operation of the machine. Keep the operating instructions in a plastic cover near the machine, protected against dirt and humidity. The instructions must be read by every member of the operating staff before starting work and then observed carefully. Only persons who are

trained to use the machine, and instructed about the risks associated with it, should operate it. The minimum age requirements must be observed.

- After unpacking, check all parts for possible transport damage. In the case of complaints, the distributor must be contacted immediately. Complaints will not be entertained later.
- Check to ensure that the delivery is complete.
- Familiarise yourself with the machine before using it, by referring to the operating instructions.
- For accessories as well as parts and spares, please use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- In your orders, please quote our article Nos. as well as the type and year of manufacture of the machine.

## General safety instructions ⚠

We have marked the positions that affect your safety in the operation instructions with this sign: ⚠

**WARNING: If you use electrical tools, please comply with the basic safety-related preventive measures given below so as to minimize the risk of fire, electric shock and physical injuries.**

**Please read all the instructions before starting work with this tool.**

- All safety- and risk-related instructions on the machine must be observed.
- All safety- and risk-related instructions on the machine must be kept near to the machine in complete and readable condition.
- The safety devices on the machine are not

to be dismantled or disabled.

- Check the mains power cables. Do not use faulty connecting cables.
- Check the correct functioning before start-up.
- The operator must be a minimum of 18 years old. Trainees must be a minimum of 16 years old; however they may work at the machine only under supervision.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medicine are not allowed to use the machine.
- Wear working gloves when working.
- Exercise caution during work: risk of injury from rotating parts
- Maintenance jobs and troubleshooting should be performed only after switching

the motor off. Pull out the power plug!

- Only electricians should be allowed to perform installation, repair and servicing jobs on the electrical installations.
- All protection and safety devices must be reactivated after the repair and servicing jobs have been completed.
- Switch the motor off when leaving the workplace. Pull out the power plug!
- Ensure that there is adequate illumination.
- In case of danger, switch off the machine and pull out the power plug!
- Never put your hands on moving parts of the machine, when the machine is in operation.

## Additional safety instructions for concrete mixers ⚠

- The concrete mixer should be commissioned only after it is fully installed.
- Check the connecting cables for damage before start-up.
- Wear safety shoes, gloves, protective glasses and respirator masks.
- Keep hands and feet away from moving parts.

- Do not put your hands into the running mixing drum.
- Do not insert any object into the running mixing drum e.g., shovel etc.
- Risk of physical injury when mixing drum is rotating.
- The concrete mixer should be operated only with original spare parts.

- Repairs on the concrete mixer should be performed only by authorised technicians.
- Do not leave an operation-ready concrete mixer without supervision.
- Switch the machine off and pull the power plug out before leaving the workplace.

## Symbols ⚠



Read the operating instructions before start-up!



Place the concrete mixer horizontally on even and firm ground!



The concrete mixer should not be moved when in operation!



Keep unauthorised persons and children away from the device!





The machine has protective insulation!  
**Caution!**  
 The protection class is retained only if original insulating material is used during maintenance and the insulation distances are not changed.



Pull the power plug out before cleaning or maintenance!



The concrete mixer can be operated only with fully closed protection device!



Wear protective clothes!



Do not put your hands into the moving drum!



**Caution!**  
 Risk of getting crushed at the sprocket



Installation help!  
 See: Installation, installing the upper section of the drum (Fig.6)

## Correct use according to manufacturer's instructions ⚠

### The machine corresponds to the applicable EC Machine Directive.

- The concrete mixer is intended exclusively for private use at home and in the garden.
- It should be operated only within the framework of the technical data.
- The concrete mixer is meant exclusively for the production of concrete and mortar.
- The applicable accident prevention rules and the other generally recognised technical safety regulations must be observed.
- The machine may be used, serviced or

repaired only by persons who are familiar with it and are instructed about its risks. Arbitrary alterations in the machine will free the manufacturer from any liability for the resulting damage.

- The machine is to be used only with the manufacturer's original accessories and original tools.
- Any use that goes beyond this will be treated as improper use. The manufacturer will not be responsible for damage resulting from improper use; the risk will be borne

solely by the user.

**Caution! The Following Actions are Forbidden:**  
**Operation in atmosphere that is exposed to the risk of explosion**  
**Use in the food products industry**  
**Mixing explosive, combustible and health-endangering substances.**

GB

## Residual risks ⚠

**The machine is built on the basis of the latest technology and in accordance with the recognised technical safety rules. Nevertheless, individual residual risks can occur while working.**

- Risk of injury from rotating parts

- Risk from power where improper electrical connecting cables are used
- Further, indeterminate residual risks may remain even after taking all relevant preventive measures.
- Residual risks can be minimised if the sa-

fety instructions and conditions for proper use, as well as the operating instructions, are observed

## Electrical connection ⚠

The installed electric motor is connected in operation-ready condition. The connection corresponds to the common VDE and DIN provisions.

The customer-side mains connection, as well as the used extension cable, must correspond to these specifications.

### Important Instructions

In case of overload, the motor is switched off automatically.

- The motor can be activated again after a cooling period (different times for different models).

Electrical connecting cables frequently experience insulation damage.

The causes are:

- Pressure points, if connecting cables are routed through windows or doors.
- Kinks, due to improper mounting or routing of the connecting cables.
- Cuts due to connecting cables being run over.
- Insulation damages due to tearing away from the wall socket.
- Cracks in insulation due to ageing. Such damaged electrical connecting cables should not be used, they can be fatal due to damaged insulation!

Check electrical connecting cables regularly

for damage. Ensure that when checking the connecting cable, it does not hang from the power mains. Electrical connecting cables must correspond to the common VDE and DIN provisions. Use only connecting cables that have the designation H 07 RN.

An imprint of the type designation on the connecting cable is mandatory.

### AC Motor

AC motor 230 V/ 50 Hz, mains voltage 230 Volt / 50 Hz.

Use of a residual current protection device ("FI") is recommended for a 230V connection. If you use an extension cable, insert it directly into the FI.

### Damaged Electrical Connecting Cables

If operating it in Switzerland, insert the concrete mixer only in sockets that are protected by a residual current-operated circuit breaker. Mains connection and extension cable can have 3 wires as well as 2.  
3-wire: P + N + SL. - (1/N/PE); 2-wire: P + N - (1/N)  
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connecting cable, plug and coupling jack must be protected against water spray. The mains connection is protected with a maximum 16A fuse.

**Connections and repairs of the electrical equipment should be performed by electricians only.**

**Please quote the following information in your queries:**

- Current type of the motor.
  - Data on the machine ratings plate.
- When returning the motor, always send the complete drive unit with switch.

## Equipment packing list Fig.1

1. Supporting stand, front
2. Motor casing
3. Frame
4. Swivel wheel
5. Drum upper section
6. Bearing bracket
7. Drum lower section
8. Instructions
9. Mixer
10. Bag provided (Fig. 2 Content)
11. Supporting stand, rear with wheel axle
12. 2 wheels
13. Locking washer

## Technical data

Motor .....	230V / 50 Hz 0,55 kW
Capacity .....	125 l
Protection class.....	IP 45D
<small>(IP=International Protection; 4=Protection against contact with wire d=1mm+Protection against ingress of foreign bodies d&gt;= 1mm; 5=Protection against water jets from all directions; D=Protection against contact with wire d=1mm, 100mm long)</small>	
Dimensions .....	1200mm x 710mm x 1400mm
Weight .....	50 kg

## Information on noise

The noise levels of the machine during operation are as follows:

**GB**  $L_{pA}$ : 73,2dB(A) K=3dB(A)

$L_{wA}$ : 93dB(A) K=3dB(A)

Vibration: 4.51m/s<sup>2</sup> K=1.5m/s<sup>2</sup>

**Warning:** Noise can seriously damage your health. If the engine noise exceeds 85 dB (A), please wear appropriate hearing protection. If the electrical connection is faulty, the current may drop when the machine starts. This may affect other machines (e.g. flashing lights). If the electrical output corresponds to  $Z_{max} < 0.27$ , such in-

terference should not occur. (If it does, notify your dealer).

- The vibration emission value given below has been measured by a standardized test, and can be used for comparing one power tool to another;
- The vibration emission value given below may also be used for a first assessment of exposure.

**Warning:**

- The vibration emission value may vary during

actual use of the power tool from the specified value, depending on the manner in which the power tool is used;

- Try to keep exposure to vibration to a minimum. Examples of ways to reduce vibration levels are wearing gloves when using the tool and limiting working hours. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times in which the power tool is turned off, or when it is turned on without load).

## Unpacking

Take the concrete mixer out of the carton with the help of two persons.

Check to ensure that the delivery is complete. Inform the dealer if there are faults.

## Montage

### Caution!

The concrete mixer should be used only after it is installed fully.

### 1. Installing wheels Fig.3

Install splint on both sides, washer, wheel (12), washer, splint on the supporting stand rear with wheel axle (11). Bend the splints slightly after installation

### 2. Installing the front supporting stand with frame Fig.4

Install front supporting stand (1) with 2 M8x70 screws, 2 8mm washers, 2 lockwashers, 2 M8 nuts on the frame (3) and tighten the screws.

### 3. Installing the frame with the wheel supports Fig. 5

Install frame and wheel supports fully with 2 M8x70 hexagon bolts, 2 8mm washers, 2 lockwashers and 2 M8 nuts. Tighten the screws.

### 4. Installing the lower section of drum with

### frame Fig.6

Set the lower section of the drum (7) with bearing bracket (6) on the pre-installed framework, tighten with 2 M8x65 hexagon bolts, 2 washers, 2 lockwashers and 2 M8 nuts. Secure with a Ø42 spiral ring.

### 5. Installing mixer Fig.7

Lock mixer (9) with 2 M8x20 cross-head screws to the lower section of the drum with 2 washers, 2 lockwashers and 2 M8 nuts. Insert one rubber washer each between mixer and drum.

### 6. Installing upper section of drum Fig.8

Place rubber ring on the lower section. Place the upper section of drum on it.

Caution! The pasted arrows mark the exact direction of the upper or lower section of the drum. Align the upper section of the drum and install it on the lower section with 6 M8x16 cross-head screws and tighten. Lock mixer (9) with 2 M8x20

cross-head screws and 2 lockwashers to the lower section of the drum with 2 washers, 2 lockwashers and 2 M8 nuts. Insert one rubber washer each between mixer and drum.

### 7. Installing lockwasher Fig.9

Install lockwasher (13) with 2 M8x25 hexagon bolts, 2 washers, 2 lockwashers on the swivel axis and tighten.

### 8. Installing swivel wheel. Fig.10

The spring of the swivel wheel is locked to facilitate installation with the help of a U-sheet. Slide swivel wheel (4) onto the swivel axis and secure with M10x65 hexagon bolt, washer, washer and self-locking M10 nuts. Remove U-sheet.

### 9. Installing motor casing. Fig.11

Place the motor casing on the retaining plate, secure with 4 M8 safety nuts.



## Operation

**Operate the concrete mixer only if no parts (e.g., safety covers) are missing or defective, and the connecting cable is not damaged.**

### Set up:

- Place the concrete mixer horizontally on even, firm ground.
- Do not place it on the connecting cable!
- Route the connecting cable in a manner, such that it cannot be kinked, crushed or damaged in some other way.

### Note:

**It should be possible to swivel the drum to the right and left. There must be sufficient space for a wheelbarrow under the drum, so**

**that it can be emptied.**

### Activation:

- Plug the device into the socket **Activation on "I" (green button) / Deactivation on "0" (red button)**

### Moving the drum (Fig. 12):

- To move the drum, pull back the hand wheel so that the drum can be moved.
- When the drum is in the desired position, lock the hand wheel again.

### Filling

- Before filling the drum, ensure that the

opening is aligned in such a way that the mixture cannot fall out of the drum. **(Fig. 13)**

- Put the mixture in when the drum is rotating **(do not overfill the drum)**  
**Caution! Risk of moving parts**

### Emptying

- Swivel the drum in the downward direction to empty it
- Ensure that there is an adequate container under the drum (e.g., wheelbarrow).
- Ensure that no mixture falls on the ground

## Transport

### Caution!

Pull the power plug out, every time, before transporting the machine.

- Set the filling opening downwards.
- During transportation by motor vehicle, remove the screws and fold the stands.
- Lock the mixer with a strap to prevent displacement
- Do not lift the concrete mixer with the help of a crane

## Maintenance

### Caution!

While working with the concrete mixer or performing repairs on it, please do the following:  
Switch off the concrete mixer, wait for the drum to come to a standstill and pull out the power plug.

### er plug.

Repairs on the concrete mixer should be performed only by authorised technicians.

concrete mixer.

All safety parts must be installed.

Defective connecting cables should not be used.

Perform visual inspection before each use of the

## Cleaning

**Caution! Switch off the machine, wait for the drum to come to a standstill and pull out the power plug.**

Clean the drum with water after each use of the concrete mixer.

Remove cement and mortar residues. Do not tap motor casing and drum with a shovel or any other hard object, as these can be damaged.

GB

## Checking/re- adjusting belt tension

**Caution! Switch off the machine, wait for the drum to come to a standstill and pull out the power plug.**

- Remove the cover of the motor casing, check the belt tension (on pressing the belt with the finger, it should yield by approx. 5mm.)
- Belts are wear and tear parts that must be replaced after a certain period. If necessary, detach the screws on the motor, replace

the belt, adjust the correct tension and tighten the screws again.

- Reinstall the motor cover.

## Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor switches off	Motor is overloaded	Let motor cool down
Motor runs, drum does not move	V-belt skids through	Replace V-belt

Switch off the concrete mixer if such faults occur, pull out the power plug and get the fault rectified by an authorised professional company

## Dismantling and disposal

The machine does not contain any substances that are hazardous to health or harmful for the environment, as it was produced entirely from recyclable materials or materials that can be disposed through normal means.

For disposal, please contact a specialist company or a qualified professional who knows the possible risks, has read these instructions for use, and follows them scrupulously. If the machine has served its time, please comply with all

the specified accident prevention standards, and proceed as follows:

- Disconnect the energy supply (electrical or PTO),
- Remove all power cables and deposit them at a specialist location, in accordance with the applicable country-specific legal provisions.
- Put all the remaining machine parts at a

scrap collection location, in accordance with the applicable country-specific legal provisions.

**Ensure that each machine part is disposed of in accordance with the relevant applicable country-specific legal provisions.**

## Üldised juhised

Loodame, et Teie tööd uue masinaga saadab rõõm ja edu.

### Teadmiseks:

Vastavalt tootetagatise seadusele ei ole selle masina tootja vastutav sellel masinal või selle masina tõttu tekkinud kahjustuste eest, mis tulenevad:

- sobimatust tegevusviisist,
- toimimisjuhiste mittetäitmisest,
- remontimisest mittevolitatud tehnikute poolt,
- mittealgupäraste varuosade paigaldamisest või nendega asendamisest,
- sobimatust kasutamistest,
- elektrisüsteemi rikkest, mis tuleneb elektriliste tingimuste ning VDE määruste 0100, DIN 57113 / VDE0113 mittetäitmisest.

### Soovitame järgmist:

Palun lugege enne paigaldamist ja käivitamist läbi masina toimimisjuhiste kogu tekst. Need juhised aitavad Teil enda masinat paremini tundma õppida ja teha kõige otstarbekamad valikud sobivaks kasutamiseks.

Toimimisjuhised sisaldavad olulisi juhiseid, mis on vajalikud masinaga turvaliselt, professionaalselt ja säästlikult töötamiseks, ohtude vältimiseks, parandamiskulude kokku hoidmiseks, seisakuaegade vähendamiseks ja masina töökindluse ning kasutusea suurendamiseks. Lisaks nende toimimisjuhiste turvalisuse abinõudele peate eranditeta samuti järgima vastavaid enda maa ettekirjutusi masina toimimiseks. Hoidke toimimisjuhised plastikümbrises masina läheduses kaitstuna määrdumise ja niiskuse eest.

Iga töögrupi liige peab enne töö alustamist instruksioone lugema ja seejärel tähelepanelikult

järgima. Isikud, kellele pole masina kasutamist õpetatud või tutvustatud sellega seotud riske, ei peaks sellega töötama. Minimaalne vanusenõue peab olema täidetud

- Pärast lahtipakkimist kontrollige kõikidel osadel võimalikke transportimise käigus tekkinud kahjustusi. Kaebuste korral peab koheselt ühendust võtma edasimüüjaga. Hilisemaid kaebusi arvesse ei võeta.
- Kontrollige, kas saadeti on täielik.
- Enne kasutamist õppige masinat põhjalikult tundma, tutvudes toimimisjuhistega.
- Lisaseadmete, detailide ja varuosadena kasutage ainult algupärasteid osi. Varuosasid saab hankida vastava valdkonna edasimüüjalt.
- Tellimustel märkige palun meie artiklinumbri ning ka masina tüüp ja tootmise aasta.

## Üldised turvalisuse juhised ⚠

Toimimisjuhises oleme märkinud osad, mis seostuvad teie turvalisusega, selle märgiga:



**HOIATUS: Kui Te kasutate elektrilisi töövahendeid, palun arvestage allpool toodud peamiste turvalisusega seotud ennetusabinõudega, mis muudavad süttimise, elektrilöögi ja kehaliste kahjustuste ohu võimalikult väikeseks.**

**Palun lugege kogu instruksioon läbi enne selle töövahendiga töö alustamist.**

- Kõiki turvalisuse ja ohtudega seotud juhiseid peab järgima.
- Kõiki turvalisuse ja ohtudega seotud juhiseid peab järgima.

eid peab hoidma masina lähedal tervikuna ja loetavas seisukorras.

- Masina turvalisuseadmeid ei tohi lõhkuda ega rikkuda.
- Kontrollige voolukaableid. Ärge kasutage katkiseid ühenduskaableid.
- Enne käivitamist kontrollige vigadeta toimimist.
- Kasutaja peab olema vähemalt 18 aastat vana. Õpilane peab olema vähemalt 16 aastat vana, aga võib masinal töötada ainult juhendaja järelevalve all.
- Alkoholi, narkootikumide või ravimite mõju all olevad isikud ei tohi masinat kasutada.
- Töötamise ajal kandke töökindaid.
- Töö ajal olge ettevaatlik: pöörlevatest osadest tuleneb vigastusohu.

- Hooldustööde ja veaotsingu ajal peab mootor olema välja lülitatud. Tõmmake voolujuhe välja!
- Elektriliste seadmete paigaldamise, parandamise ja hooldusega võivad tegeleda ainult elektrikud.
- Kõik kaitsmise ja turvalisuse seadmed peab pärast parandus- ja hooldustööde lõpetamist taasaktiveerima.
- Töökohalt lahkudes, lülitage mootor välja. Tõmmake voolupistik välja!
- Tagage kohane valgustus.
- Ohu korral lülitage masin välja ja tõmmake voolupistik välja!
- Masina toimimise ajal ärge pange kunagi käsi masina liikuvate osade peale.

## Täiendavad turvalisuse juhised betoonisegistite jaoks ⚠

- Betoonisegisti korrasolekut peaks kontrollima alles pärast selle täielikku paigaldamist.
- Kontrollige enne käivitamist ühenduskaablite võimalikke kahjustusi.
- Kandke turvakingi ja -kindaid, kaitsvaid prille ning hingamismaske.
- Hoidke käed ja jalad liikuvatest osadest eemal.

- Ärge pange enda käsi töötavasse segistitrumlisse.
- Ärge pange ühtegi eset töötavasse segistitrumlisse, nt labidat jne.
- Segisti trumli pöörlemise ajal tekib kehavigastuste oht.
- Betoonisegisti peaks töötama ainult algupäraste varuosadega.

- Betoonisegisti remonti võivad teostada ainult volitatud tehnikud.
- Ärge jätke töövalmis betoonisegistit ilma järelevalveta.
- Enne töökohalt lahkumist lülitage masin välja ja tõmmake voolupistik välja.

## Sümbolid ⚠



Enne käivitamist lugege toimimisjuhiseid!



Asetage betoonisegisti horisontaalselt tasasele ja kindlale alusele!



Betoonisegistit ei tohiks töö ajal liigutada!



Hoidke volitamata isikud ja lapsed seadme eemal!



Masinal on kaitsev isolatsioon!

Ettevaatust!

Kaitsekategooria säilib ainult, kui hoolduse ajal kasutatakse algupärast isolatsioonimaterjali ja isolatsioonikaugusi ei muudeta.



Enne puhastamist või hooldust tõmmake voolupistik välja!



Betoonisegisti saab töötada ainult täielikult suletud kaitseadmega!



Kandke kaitserõivaid!



Ärge pange käsi liikuvasse trumlisse!



Ettevaatust!

Ketiratta juures on purustusoht



Paigaldamise abi!

Vt: Paigaldamine, trumli ülemise osa paigaldamine (Joon.6)

## Õige kasutamine tootja juhiste järgi ⚠

### Masin vastab kohaldatavale EÜ masinate direktiivile.

- Betoonisegisti on mõeldud ainult isiklikuks kasutamiseks kodus ja aias.
- Seda võib kasutada ainult tehniliste näitajate piires.
- Betoonisegisti on mõeldud ainult betooni ja mördi valmistamiseks.
- Peab järgima vastavaid reegleid õnnetuse vältimiseks ja teisi üldtunnustatud tehnilise turvalisuse reegleid.

- Masinat võivad kasutada, hooldada või parandada ainult isikud, kes seda tunnevad ja on tuttavad selle ohtudega. Omavolilised muudatused masinas vabastavad tootja igasugusest vastutusest tuleneva kahju eest.
- Masinat võib kasutada ainult tootja algupäraste lisaseadmetega ja algupäraste töövahenditega.
- Igasugune kasutamine, mis selliseks ei liigitu, loetakse sobimatuks kasutamiseks.

Tootja ei vastuta sobimatust kasutamisest tuleneva kahju eest; kogu risk lasub kasutajal.

### Ettevaatust! Järgnevad toimingud on keelatud:

**Kasutamine õhus, millel on oht plahvatada**  
**Kasutamine toidutööstuses**  
**Ainete segamine, mis on plahvatusohtlikud, süttivad või tervisele ohtlikud.**

EST

## Täiendavad ohud ⚠

Masin on ehitatud viimaste tehnoloogiliste uuenduste järgi ja vastavuses üldtunnustatud tehniliste turvareeglitega. Siiski võivad töötamise ajal tekkida mõned täiendavad ohud.

- Pöörlevad osad tekitavad vigastusriski
- Sobimatute elektriliste ühenduskaablite kasutamise korral tuleneb oht voolust
- Veel mingeid täiendavaid ohte võib säilida, isegi pärast kõigi ennetavate meetmete

rakendamist.

- Täiendavad ohud on võimalikult väikesed, kui järgitakse turvalisuse juhiseid ja sobiva kasutamise tingimusi, nagu ka toimumisjuhtumiseid.

## Elektriline ühendus ⚠

Paigaldatud elektrimootori ühendus on tööks valmis. Ühendus vastab üldistele VDE ja DIN tingimustele.

Kliendi vooluühendus, nagu ka kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele ettekirjutustele.

### Tähtsad juhised

Ülekoormuse korral lülitub mootor automaatselt välja.

Mootori saab taas sisse lülitada pärast piisava kestusega jahutamist (kestus sõltub mudelist).

### Katkised elektrühenduse kaablid

Elektrühenduse kaablitel tekib sageli isolatsiooni kahjustus.

Selle põhjused on:

Survekohad, kui kaablid paiknevad akna või ukse vahel.

Keerumine, mis tuleneb ühenduskaablite sobimatust asendist või paigutusest.

Katkemised, kui ühenduskaablite peal käiakse.

Isolatsioonikahjustused, mis tulenevad seinasoonest väljatõmbamisest. Mõrad isolatsioonis, mis tulenevad vananemisest. Selliseid kahjustatud elektrühenduse kaableid ei tohiks kasutada, kahjustatud isolatsiooni tõttu võivad need olla hukatuslikud! Kontrollige elektrühenduse kaablite võimalikke kahjustusi regulaarselt. Ühenduskaabli kontrollimise ajal ei tohi selle ots mingil juhul olla vooluvõrgus. Elektrühenduse kaablid peavad vastama üldistele VDE ja DIN tingimustele. Kasutage ainult ühenduskaableid, millel on märgistus H 07.RN. Tüübitunnuse märgi ühenduskaablil on kohustuslik.

### Vahelduvvoolu mootor

Vahelduvvoolu mootor 230 V / 50 Hz, voolupinge 230 volti / 50 Hz.

230V ühenduse jaoks on soovitatav kasutada täiendavat voolukaitseseadet ("FI"). Kasutades pikendusjuhet, sisestage see otse FI-sse.

Kui selle kasutamine toimub Šveitsis, sisestage betoonisegisti ainult pistikutesse, mida kaitseb

täiendav automaatkaitselülit.

Vooluühendusel ja pikendusjuhtmel saab olla 2 või 3 traati.

3 traati: P + N + SL - (1/N/PE); 2 traati: P + N - (1/N)

Pikendusjuhtme läbilõige peab olema vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ühendusjuhe, pistik ja otsik ei tohi saada märjaks.

Vooluühendust kaitseb maksimaalselt 16A kaitsekork.

**Elektriseadmete ühendamise ja parandamisega tohiks tegeleda ainult elektrikud.**

### Järelepärimistes märkige palun järgmised andmed:

- Mootori voolutüüp.
- Andmed masina parameetrite sildil.

Mootorit tagastades, saatke alati täielik seadmetervik koos lülitiga.

# Varustuskomplekti loetelu Joon.1

1. Tugisammas, esiküljel
2. Mootorikast
3. Raam
4. Pöördratas
5. Trumli ülemine osa
6. Kandev tugi
7. Trumli alumine osa
8. Juhised
9. Segisti
10. Lisatud kott (joon. 2 sisu)
11. Tugisammas, taga koos rattateljega
12. 2 ratas
13. Sulgtihend

## Tehnilised andmed

Mootor	230V / 50 Hz 0,55 kW
Võimsus	125 l
Kaitsekategooria	IP 45D
(IP=Rahvusvaheline kaitse; 4=Kaitse kontakti vastu juhtmega $d=1\text{mm}$ +Kaitse võõrkehade varjutumise vastu $d\geq 1\text{mm}$ ; 5=Kaitse veevoolu vastu kõigist suundadest; D=Kaitse kontakti vastu juhtmega $d=1\text{mm}$ , 100mm pikkus)	
<small>(IP=International Protection; 4=Schutz geg. Berührung m. Draht <math>d=1\text{mm}</math> + Schutz geg. Eindringen von Fremdkörpern <math>d\geq 1\text{mm}</math>; 5=Schutz gegen Wasserstrahl aus allen Richtungen; D=Schutz geg. Berührung mit Draht <math>d=1\text{mm}</math> 100 mm lang)</small>	
Mõõtmed	1200mm x 710mm x 1400mm
Kaal	50 kg

## Müra andmed

Töötava masina müratasemed on järgmised:

$L_{PA}$ : 73,2dB(A) K=3dB(A)

$L_{WA}$ : 93dB(A) K=3dB(A)

Vibration:  $4.51\text{m/s}^2$  K=1.5m/s<sup>2</sup>

**Hoiatus:** Müra võib olla tõsise tervisekahjustuse põhjuseks. Kui mootori müra ületab 85 dB (A), palun kandke sobivat kuulmiskaitset. Kui elektirühenduses on viga, võib vool masina käivitumisel katkeda. See võib mõjutada teisi seadmeid (nt põhjustada lambi vilkumist). Kui elektrijõudlus on

$Z_{max} < 0.27$ , sellist katkestust ei tohiks esineda. (Kui esineb, teavitage edasimüüjat).

- Allpool toodud vibratsioonisagedus tugineb standardiseeritud testil ja sobib ühe energiaseadme võrdlemiseks teisega;
- Allpool toodud vibratsioonisagedus sobib ka esimese kokkupuute mõõtmiseks.
- **Hoiatus:**
- Vibratsiooni sagedus võib energiaseadme reaalse kasutamise käigus märgitud

suurusest erineda, sõltuvalt energiaseadme kasutamismoodusest;

- Püüdke hoida kokkupuude vibratsiooniga minimaalne. Vibratsioonitaseme kahandamise moodused on näiteks seadme kasutamise ajal kinnaste kandmine või töötundide piiramine. Neid mooduseid kasutades tuleb arvesse võtta toimimistsükli kõik osad (näiteks ajavahemikud, mil energiaseade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud ilma koormuseta).

## Pakendi avamine

Võtke betoonisegisti kastist välja kahe inimese jõul. Tehke kindlaks, et saadeti on täielik. Kui midagi on valesti, teavitage edasimüüjat.

## Monteerimine

Ettevaatust!

Betoonisegistit ei tohiks kasutada enne selle täielikku paigaldamist.

### 1. Rataste paigaldamine Joon.3

Paigaldage plaat mõlemale poolele, tihend, ratas (12), tihend, plaat rattateljega tagumisele tugisambale (11).

Painutage plaate kergelt pärast paigaldamist

### 2. Esimese tugisamba paigaldamine koos raamiga Joon.4

Paigaldage esimene tugisammas (1) kasutades 2 M8x70 kruvi, 2 8mm tihendit, 2 sulgtihendit, 2 M8 mutrit raamid (3) ja pingutage kruvisid.

### 3. Raami paigaldamine rattatugedega Joon.5

Paigaldage raami ja rattatoed täielikult kasutades 2 M8x70 kuusnurkset polti, 2 8mm tihendit, 2 sulgtihendit ja 2 M8 mutrit. Pingutage kruvisid.

### 4. Trumli alumise osa paigaldamine raamiga

### Joon. 6

Paigaldage trumli alumine osa (7) kandva toega (6) juba paigaldatud raamile, pingutage kasutades 2 M8x65 kuusnurkset polti, 2 tihendit, 2 sulgtihendit ja 2 M8 mutrit. Kindlustage Ø42 spiraalse võrgu.

### 5. Segisti paigaldamine Joon.7

Sulgege segisti (9) kasutades 2 M8x20 ristpeaga mutrit trumli alumisel osal kasutades 2 tihendit, 2 sulgtihendit ja 2 M8 mutrit. Paigutage üks kummitihend segisti ja trumli vahele.

### 6. Trumli ülemise osa paigaldamine Joon.8

Paigaldage kummivõru alumisele osale. Paigaldage trumli ülemine osa selle peale. Ettevaatust! Kleebitud nooled tähistavad trumli ülemise ja alumise poole täpset suunda. Sobitage trumli ülemine osa ja paigaldage see alumisele osale kasutades 6 M8x16 ristpeaga kruvi ja pingutage. Sulgege segisti (9) kasutades 2 M8x20 ristpeaga kruvi ja 2 sulgtihendit trumli

alumisele osale kasutades 2 tihendit, 2 sulgtihendit ja 2 M8 mutrit. Paigutage kummitihend segisti ja trumli vahele igasse kohta.

### 7. sulgtihendi paigaldamine Joon.9

Paigaldage sulgtihend (13) kasutades 2 M8x25 kuusnurkset polti, 2 tihendit, 2 sulgtihendit pöördteljel ja pingutage.

### 8. Pöördratta paigaldamine. Joon.10

Pöördratta vedru on suletud, et hõlbustada paigaldamist kasutades U-plaati. Nihutage pöördratas (4) pöördteljele ja kinnitage kasutades M10x65 kuusnurkset polti, tihendit, tihendit ja isesulguvaid M10 mutreid. Eemaldage U-plaat.

### 9. Mootorikasti paigaldamine. Joon.11

Asetage mootorikast alusplaadile, kinnitage 4 M8 tugevdusmutriga.

## Toimimine

Kasutage betoonisegistit vaid siis, kui kõik osad (nt turvakatted) on olemas ja korras ja ühenduskaabel on terve.

### Paigaldamine:

- Asetage betoonisegisti horisontaalselt

ühtlasele ja kindlale pinnale.

- Ärge asetage seda ühenduskaabli peale!
- Paigutage ühenduskaabel nii, et see ei

- saaks keerdu ega katki minna ega muul moel kannatada.
- **Teadmiseks:**
- **Trumlit peaks olema võimalik pöörata paremale ja vasakule. Käru jaoks peaks trumli all olema piisavalt ruumi, et seda saaks tühjendada.**
- **Sisselülitamine:**
- Lülitage seade pistikusse **Sisselülitatud "I" (roheline nupp) / Väljalülitatud "0" (punane nupp).**
- **Trumli liigutamine (Joon. 12):**

- Trumli liigutamiseks tõmmake ratast tagasi nii, et trummel saaks liikuda.
- Kui trummel on vajalikus asendis, lukustage ratas taas.
- **Täitmine**
- Enne trumli täitmist, kontrollige, et ava paigutuks sedasi, et segu ei saaks trumlist välja kukkuda. **(Joon. 13)**
- Pange segu sisse trumliisse keerlemise ajal **(ärge trumlit liiga täis pange)**
- **Ettevaatust! Liikuvad osad on ohtlikud**
- **Tühjendamine**

- Trumli tühjendamiseks pöörake see allapoole.
- Kontrollige, et trumli all oleks sobiv mahuti (nt käru).
- Kontrollige, et segust ei kukuks midagi maha.

## Transportimine

### Ettevaatust!

Enne masina transportimist tõmmake voolupistik välja.

1. Asetage täitmisava allapoole.
2. Mootorsõidukiga transportimise ajaks eemaldage kruvid ja keerake jalad kokku.
3. Kinnitage segisti rihmaga, et vältida paigast liikumist.
4. Ärge tõstke betoonisegisti kraanaga.

## Hooldamine

### Ettevaatust!

Töötades betoonisegistiga või seda remontides, toimige palun järgnevalt:

Lülitage betoonisegisti välja, oodake kuni trummel **seisma jääb ja tõmmake voolupistik**

### välja.

Betoonisegisti peaksid parandama ainult volitatud tehnikud.

Enne iga betoonisegisti kasutamist teostage

visuaalne kontroll.

Kõik turvalisuse osad peavad olema paigaldatud.

Katkiseid ühendusjuhtmeid ei tohiks kasutada.

## Puhastamine

**Ettevaatust! Lülitage masin välja, oodake kuni trummel seisma jääb ja tõmmake voolupistik välja.**

Puhastage trummel veega pärast iga betoonisegisti kasutamist.

Eemaldage tsemendi- ja mõrdijäägid. Ärge koputage mootorikasti ega trumlit labida ega muu kõva esemega, sest need võivad katki minna.

## Rihma pinge kontrollimine/taasseadistamine

**Ettevaatust! Lülitage masin välja, oodake kuni trummel seisma jääb ja tõmmake voolupistik välja.**

- Eemaldage kate mootorikastilt, kontrollige rihma pinget (vajutades rihmale sõrmega, see peaks umbes 5mm järgi andma)

- Rihmad on edasi-tagasi liikuvad osad, mis tuleks kindla aja tagant asendada. Kui vaja, keerake mootoril kruvid lahti, asendage rihm, seadistage sobiv pinge ja kinnitage kruvid uuesti.
- Taaspaigaldage mootori kate.

## Veaotsing

Viga	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor lülitub välja	Mootor on ülekoormatud	Laske mootor maha jahtuda
Mootor töötab, trummel ei liigu	V-rihm libiseb läbi	Asendage V-rihm

Kui selline viga tekib, lülitage betoonisegisti välja, tõmmake voolupistik välja ja laske viga volitatud ja professionaalsel firmal parandada.

## Demonteerimine ja kasutusest kõrvaldamine

Masin ei sisalda ühtegi ainet, mis oleks tervisele ohtlik või keskkonnale kahjulik, sest see on toodetud täielikult taaskasutatavatest materjalidest või materjalidest, millest saab normaalsel viisil vabaneda.

Kasutusest kõrvaldamiseks võtke palun ühendust vastava ala firmaga või väljaõppinud professionaaliga, kes tunneb võimalikke riske, on lugenud neid kasutusjuhiseid ja järgib neid täpselt. Kui masin on oma aja ära teeninud, täitke palun kõiki õnnetuse ennetamise standardeid ja toimige järgnevalt:

- Ühendage energiaallikas lahti (elektriline või PTO),
- Eemaldage kõik voolujuhtmed ja hoiustage need vastavas kohas vastavalt kohaliku maa seaduste ettekirjutustele.
- Pange kõik ülejäänud masina osad prügikogumise kohta vastavalt kohaliku maa seaduste ettekirjutustele.

**Kontrollige, et masina iga osa on kasutusest kõrvaldatud vastavalt sellekohaste kohaliku maa seaduste ettekirjutustele.**



## Vispārīgi norādījumi

Mēs novēlam jums veiksmi darbā ar jūsu jauno mašīnu.

### Ievērojiet:

Saskaņā ar piemērojamajiem produkta drošumatbildības likumiem, šīs mašīnas ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies šai mašīnai vai tās lietošanas rezultātā, šādos gadījumos:

- nepareiza apiešanās,
- lietošanas instrukciju neievērošana,
- nepilnvarotu speciālistu veikti remontdarbi,
- neoriģinālu rezerves daļu uzstādīšana vai nomaiņa,
- nepareiza lietošana,
- elektrosistēmas kļūme, kas radusies, neievērojot elektriskās specifikācijas vai VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Mēs iesakām:

Lūdzu, izlasiet visu lietošanas instrukciju tekstu pirms mašīnas uzstādīšanas un iedarbināšanas. Šīs lietošanas instrukcijas jums ļaus labāk iepazīt jūsu mašīnu un lietot to paredzētajiem mērķiem.

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus par to, kā ar mašīnu strādāt droši, profesionāli un ekonomiski un kā izvairīties no riskiem, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi un palielināt mašīnas drošumu un kalpošanas laiku.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās sniegtajiem drošības noteikumiem ir pilnībā jāievēro jūsu valstī piemērojamie noteikumi attiecībā uz šīs mašīnas lietošanu.

Ievietojiet lietošanas instrukcijas plastmasas mapē, lai aizsargātu tās no netīrumiem un mitruma, un turiet tās mašīnas tuvumā.

Katram darbiniekam, kurš strādā ar mašīnu, pirms darba sākšanas ir jāizlasa un rūpīgi jāievēro šīs instrukcijas. Tikai tās personas, kuras ir apmācītas lietot šo mašīnu un ir

informētas par dažādiem ar mašīnu saistītiem riskiem, drīkst strādāt ar šo mašīnu. Jāievēro minimālais atļautais vecums.

- Pēc izsaiņošanas pārbaudiet visas detaļas, vai tām transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Sūdzību gadījumā nekavējoties sazinieties ar izplatītāju. Novēlotas sūdzības netiks pieņemtas.
- Pārlicinieties, vai piegāde ir pilnībā nokomplektēta.
- Pirms darba uzsākšanas iepazīstieties ar mašīnu, iepazīstoties ar informāciju šajās lietošanas instrukcijās.
- Lūdzu, lietojiet tikai oriģinālos piederumus, detaļas un rezerves daļas. Rezerves daļas iespējams pasūtīt pie jūsu specializētā dīlera.
- Pasūtījumā, lūdzu, norādiet detaļu numurus, kā arī mašīnas veidu un ražošanas gadu.

## Vispārīgi drošības norādījumi ⚠

Šajās lietošanas instrukcijās vietas, kas skar jūsu drošību, ir apzīmētas ar šo simbolu: ⚠

**BRĪDINĀJUMS!** Ja lietojat elektroinstrumentus, lūdzu, ievērojiet tālāk norādītos ar drošību saistītos pamata piesardzības pasākumus, lai maksimāli samazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena un ievainojumu gūšanas riskus. Pirms sākat darbu ar šo ierīci, lūdzu, izlasiet visus norādījumus.

- Jāievēro visi ar mašīnas drošību un riskiem saistītie norādījumi.
- Visi ar mašīnas drošību un riskiem saistītie norādījumi jātur mašīnas tuvumā pilnā apjomā un salasāmā stāvoklī.

- Aizliegts demontēt vai atslēgt mašīnas drošības ierīces.
- Pārbaudiet elektrotīkla spēka kabelus. Nelietojiet bojātus savienojuma kabelus.
- Pirms mašīnas iedarbināšanas pārbaudiet, vai tā darbojas pareizi.
- Operatoram jābūt vismaz 18 gadus vecam. Mācekļiem jābūt vismaz 16 gadus veciem un atļauts strādāt ar šo mašīnu tikai pieaugušā uzraudzībā.
- Personas, kuras ir alkohola, narkotisko vielu vai medikamentu ietekmē, nedrīkst strādāt ar šo mašīnu.
- Strādājot ar mašīnu, lietojiet darba cimdus.
- Ievērojiet piesardzību darba laikā: rotējošo daļu izraisīts ievainojumu gūšanas risks.
- Apkopes darbus un bojājumu noteikšanu

- drīkst veikt tikai pēc motora izslēgšanas. Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Elektroinstalāciju ierīkošanu, remontu un apkopi drīkst veikt tikai elektriķi.
- Pēc remonta un apkopes darbu pabeigšanas jāieslēdz visas aizsardzības un drošības ierīces.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru. Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Nodrošiniet piemērotu apgaismojumu.
- Briesmu gadījumā izlēdziet mašīnu un izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu!
- Nekad nelieciet rokas uz mašīnas kustīgajām daļām, kad mašīna darbojas

## Papildu drošības norādījumi betona maisītājiem ⚠

- Betona maisītāju drīkst laist ekspluatācijā tikai pēc tā pilnīgas uzstādīšanas.
- Pirms iedarbināšanas pārbaudiet, vai nav bojāti savienojuma kabeli.
- Lietojiet aizsargapavus, cimdus, aizsargbrilles un elpošanas maskas.
- Neturiet rokas un kājas kustīgo daļu tuvumā.

- Nelieciet rokas strādājošā maisītāja tvertnē.
- Nelieciet nevienu priekšmetu, piem., lāpstu u.c., strādājošā maisītāja tvertnē.
- Rotējošā maisītāja tvertne rada ievainojumu gūšanas risku.
- Betona maisītāju drīkst lietot tikai ar oriģinālām rezerves daļām.

- Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai pilnvaroti tehniķi.
- Neatstājiet darbam gatavu betona maisītāju bez uzraudzības.
- Pirms atstājat darba vietu, izslēdziet mašīnu un izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu.

## Simboli ⚠



Pirms palaišanas ekspluatācijā izlasiet lietošanas instrukcijas!



Novietojiet betona maisītāju horizontāli uz līdzenas un stingras virsmas!



Betona maisītāju nedrīkst kustināt, kad tas darbojas!



Neļaujiet nepiederošām personām un bērniem atrasties ierīces tuvumā!!



Mašīnai ir aizsargizolācija!  
Esiet piesardzīgi!  
Aizsardzības klase tiek saglabātā tikai tādā gadījumā, ja apkopes laikā tiek lietots oriģināls izolācijas materiāls un nav mainīti izolācijas attālumi.



Izvelciet spēka kabeļa kontaktdakšu pirms tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas!



Betona maisītāju var lietot tikai ar pilnībā aizvērtu aizsargierīci!



Valkājiet aizsargapģērbu!



Nelieciet rokas kustīgā tvertnē!



Esiet piesardzīgi!  
Saspiešanas risks pie ķēdes rata.



Palīdzība uzstādīšanā!  
Skatīt: Uzstādīšana, tvertnes augšējās daļas uzstādīšana (6. att.)

## Pareiza lietošana atbilstoši ražotāja norādījumiem ⚠

### Mašīna atbilst piemērojamajai EK Mašīnu direktīvai.

- Der Betonmischer ist nur für den privaten Šis betona maisītājs ir paredzēts privātai lietošanai mājās vai dārzā.
- To drīkst lietot tikai atbilstoši tā tehniskajiem datiem.
- Betona maisītājs ir paredzēts tikai betona un javas ražošanai.
- Jāievēro piemērojamie negadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārztītie tehniskie drošības noteikumi.

- Mašīnu drīkst lietot, apkalpot un remontēt tikai tās personas, kuras to ir iepazinušas un ir informētas par tās radītajiem riskiem. Patvaļīga mašīnas pārveidošana atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības par radītajiem bojājumiem.
- Mašīna jālieto tikai ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkāda cita veida lietošana tiks uzskatīta par nepareizu lietošanu. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas

radušies nepareizas lietošanas rezultātā, lietotājs uzņemas vienpersonisku risku.

**Esiet piesardzīgi! Ir aizliegtas šādas darbības:  
lietošana vidē, kas ir pakļauta eksplozijas riskam;  
lietošana pārtikas produktu ražošanai;  
sprāgstošu, uzliesmojošu un veselībai bīstamu vielu maisīšana.**

LAT

## Pārējie riski ⚠

### Mašīna ir būvēta, izmantojot jaunākās tehnoloģijas, saskaņā ar vispārztītiem tehniskās drošības noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi pārējie riski.

- Rotējošo daļu izraisīts ievainojumu gūšanas risks.

- Elektroapgādes radīts risks nepareizas ierīkošanas vai ievilkšanas gadījumā; iegriezumi, kas rodas, ja savienojuma kabeļiem tiek braukts pāri; izolācijas bojājumi, kas rodas, izvelkot kabeli no sienas kontaktlīdždas.
- Turklāt var pastāvēt nenoteikti pārējie riski, pat ja ir veikti visi atbilstošie piesardzības pasākumi.

- Pārējos riskus iespējams samazināt, ievērojot visus drošības noteikumus un apstākļus pareizai lietošanai, kā arī lietošanas instrukcijas.

## Elektrības savienojums ⚠

Uzstādītais elektromotors ir savienots darbam gatavā stāvoklī. Savienojums atbilst vispārējiem VDE un DIN noteikumiem.

Lietotāja nodrošinātajam elektrības savienojumam, kā arī izmantotajiem pagarinājuma kabeļiem ir jāatbilst šiem noteikumiem.

### Svarīgi norādījumi

Pārslodzes gadījumā motors automātiski izslēdzas.

Motoru var atkal iedarbināt pēc dzesēšanas perioda (dažādiem modeļiem ir atšķirīgi dzesēšanas laiki).

### Bojāti elektrisko savienojumu kabeļi

Elektrisko savienojumu kabeļiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli ir:

spiediena punkti, ja savienojuma kabeļi tiek vilkti caur logiem vai durvīm;

savijumi, kas rodas savienojuma kabeļu nepareizas ierīkošanas vai ievilkšanas gadījumā; iegriezumi, kas rodas, ja savienojuma kabeļiem tiek braukts pāri; izolācijas bojājumi, kas rodas, izvelkot kabeli no sienas kontaktlīdždas.

novocošanās rezultātā radušās izolācijas plaisas. Šādus bojātus elektrisko savienojumu kabeļus nedrīkst lietot, bojātā izolācija var izraisīt nāvi.

Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāti elektrisko savienojumu kabeļi. Nodrošiniet, ka, veicot elektrisko kabeļu pārbaudi, tie nav pievienoti elektrotīklam. Elektrisko savienojumu kabeļiem jāatbilst vispārējiem VDE un DIN noteikumiem. Lietojiet savienojuma kabeļus tikai ar marķējumu H 07.

Tipa norādes marķējums uz savienojuma kabeļa ir obligāts.

### Maīnstrāvas motors

Maīnstrāvas motors 230 V / 50 Hz, tīkla spriegums 230 volti / 50 Hz.

230 V savienojumam ir ieteicams lietot paliekošās strāvas aizsargierīci („FI“). Ja lietojat pagarinājuma kabeli, iespraudiet to tieši FI. Ja lietojat šo mašīnu Šveicē, iespraudiet betona maisītāja kabeli tikai ar paliekošās strāvas vadītu jaudas slēdzi aizsargātās kontaktlīdždas. Elektrotīkla savienojuma un pagarinājuma kabeļi var būt ar 3 vai 2 dzīslām.

3 dzīslas: P + N + SL – (1/N/PE); 2 dzīslas: P + N – (1/N)

Pagarinājuma kabeļiem jābūt ar minimālo šķērsgriezumu 1,5 mm<sup>2</sup>.

Savienojuma kabeļiem, kontaktdakšai un savienojuma līdždai jābūt aizsargātiem no ūdens. Elektrotīkla savienojums ir aizsargāts ar **maksimums 16 A drošinātāju**

### Elektroaprīkojuma savienojumus un remon-

tu drīkst veikt tikai elektriķi.  
Veicot pasūtījumus, lūdzu, norādiet šādu informāciju.

- motora strāvas tips;
- dati, kas norādīti uz mašīnas nominālās jaudas plāksnītes

nosūtot motoru atpakaļ, vienmēr nosūtiet pilnu dzinēja bloku ar slēdzi

## Aprīkojuma piegādes satura apraksts, 1. att.

1. Atbalsta statnis, priekšējais
2. Motora pārsegs
3. Rāmis
4. Pagriežams rats
5. Tvertnes augšējā daļa
6. Atbalsta kronšteins
7. Tvertnes apakšējā daļa
8. Instrukcijas
9. Maisītājs
10. Soma ar palīgpiederumiem (saturs norādīts 2. att.)
11. Aizmugurējais atbalsta statnis ar riteņu asi
12. 2 riteņi
13. Drošības paplāksne

## Tehniskie dati

Motors .....	230V / 50 Hz 0,55 kW
Tilpums.....	125 l
Aizsardzības klase .....	IP 45D
(IP=Starptautiskā aizsardzība; 4=Aizsardzība pret saskari ar vadu ar $d=1$ mm + Aizsardzība pret svešķermeņu iekļūšanu $d \geq 1$ mm; 5=Aizsardzība pret ūdens strūkļām no visiem virzieniem; D=Aizsardzība pret saskari ar vadu, kura $d=1$ mm, garums 100 mm)	
(IP=International Protection; 4=Schutz geg. Berührung m. Draht $d=1$ mm + Schutz geg. Eindringen von Fremdkörpern $d \geq 1$ mm; 5=Schutz gegen Wasserstrahl aus allen Richtungen; D=Schutz geg. Berührung mit Draht $d=1$ mm 100 mm lang)	
Izmēri .....	1200mm x 710mm x 1400mm
Svars .....	50 kg

## Informācija par troksni

Mašīnas trokšņu līmeņi darba laikā ir šādi:

$L_{PA}$ : 73,2dB(A) K=3dB(A)

$L_{WA}$ : 93dB(A) K=3dB(A)

Vibrēšana: 4.51m/s<sup>2</sup> K=1.5m/s<sup>2</sup>

**Brīdinājums!** Troksnis var nopietni kaitēt jūsu veselībai. Ja dzinēja troksnis pārsniedz 85 dB (A), lūdzu, lietojiet piemērotus dzirdes aizsarglīdzekļus. Ja elektriskais savienojums ir bojāts, strāva var pazemināties, kad mašīna tiek iedarbināta. Tas var ietekmēt citas mašīnas (piem., sāk mirgot gaismas). Ja elektriskā jauda

atbilst  $Z_{max} < 0,27$ , tad šādiem traucējumiem nevajadzētu rasties. (Ja tomēr tā notiek, informējiet par to savu dīleri.)

- Tālāk norādītā vibrēšanas emisijas vērtība ir noteikta ar standartizēta testa palīdzību, un to var izmantot, lai salīdzinātu dažādus elektroinstrumentus;
- Tālāk norādītā vibrēšanas emisijas vērtība var tikt izmantota arī iedarbības novērtēšanai

**Brīdinājums!**

- Vibrēšanas emisijas vērtība elektroinstrumen-

ta reālās izmantošanas laikā var atšķirties no norādītās vērtības atkarībā no veida, kā šis elektroinstruments tiek lietots;

- Mēģiniet saglabāt pakļautību vibrēšanas iedarbībai minimālā līmenī. Lai samazinātu vibrēšanas līmeni, strādājot ar instrumentu, lietojiet cimds, un saīsiniet darba laiku. To darot, jāņem vērā visas darba cikla daļas (piemēram, laiki, kad elektroinstruments ir izslēgts vai kad tas ir ieslēgts, bet nav noslogots).

## Izsaiņošana

Izņemiet betona maisītāju no kartona kastes, pieaicinot palīgā divas personas.

Pārbaudiet, vai piegāde ir pilnībā nokomplektēta.

Informējiet dīleri par jebkādiem bojājumiem

## Montāža

### Esiet piesardzīgi!

Betona maisītāju drīkst lietot tikai pēc tam, kad tas ir pilnībā uzstādīts.

#### 1. Riteņu uzstādīšana, 3. att.

Abās pusēs uz aizmugurējā atbalsta statņa ar riteņu asi (11) uzstādiēt šķelttapu, paplāksni, riteņi (12), paplāksni, šķelttapu. Pēc uzstādīšanas šķelttapas nedaudz salieciet.

#### 2. Priekšējā atbalsta statņa uzstādīšana uz rāmja, 4. att.

Piestipriniet priekšējo atbalsta statni (1) ar 2 M8x70 skrūvēm, divām 8 mm paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm, 2 M8 uzgriežņiem pie rāmja (3) un pievelciet skrūves.

#### 3. Rāmja un riteņu atbalstu uzstādīšana, 5. att.

Pilnībā sastipriniet rāmi un riteņu atbalstus ar 2 M8x70 sešstūra bultskrūvēm, divām 8 mm paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 M8 uzgriežņiem. Pievelciet skrūves.

#### 4. Tvertnes apakšējās daļas un rāmja uzstādīšana, 6. att.

Uzstādiēt tvertnes apakšējo daļu (7) ar atbalsta kronšteinu (6) uz iepriekšsamontētā rāmja, nostipriniet ar 2 M8x65 sešstūra bultskrūvēm, 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 M8 uzgriežņiem.

Nostipriniet ar Ø42 spirālgredzenu.

#### 5. Maisītāja uzstādīšana, 7. att.

Nostipriniet maisītāju (9) ar 2 M8x20 krusta skrūvēm pie tvertnes apakšējās daļas ar 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 M8 uzgriežņiem. Ievietojiet vienu gumijas paplāksni starp maisītāju un tvertni.

#### 6. Tvertnes augšējās daļas uzstādīšana, 8. att.

Uz apakšējās daļas uzlieciet gumijas gredzenu. Uz tā uzlieciet tvertnes augšējo daļu. Esiet piesardzīgi! Uzlīmētās bultiņas norāda precīzu tvertnes augšējās vai apakšējās daļas virzienu. Nocostrējiet tvertnes augšējo daļu un piestipriniet to pie apakšējās daļas ar 6 M8x16

krusta skrūvēm, un pievelciet skrūves. Nostipriniet maisītāju (9) ar 2 M8x20 krusta skrūvēm un 2 drošības paplāksnēm pie tvertnes apakšējās daļas ar 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm un 2 M8 uzgriežņiem. Ievietojiet vienu gumijas paplāksni starp maisītāju un tvertni.

#### 7. Drošības paplāksnes uzstādīšana, 9. att.

Nostipriniet drošības paplāksni (13) ar 2 M8x25 sešstūra bultskrūvēm, 2 paplāksnēm, 2 drošības paplāksnēm pie šarnīrsavienojuma ass un pievelciet skrūves.

#### 8. Pagriežamā rata uzstādīšana, 10. att.

Lai atvieglotu uzstādīšanu, pagriežamā rata atspere ir bloķēta ar U veida plāksni. Uzbdiet pagriežamo ratu (4) uz šarnīrsavienojuma ass un nostipriniet ar M10x65 sešstūra bultskrūvi, paplāksni, paplāksni un pašslēdzošiem M10 uzgriežņiem. Noņemiet U veida plāksni.

#### 9. Motora pārsega uzstādīšana, 11. att.

Uzlieciet motora pārsegu uz atbalsta, nostipriniet ar 4 M8 drošības uzgriežņiem.



## Darbs ar mašīnu

**Darbiniet betona maisītāju tikai tad, ja netrūkst vai nav bojāta neviena detaļa (piem., drošības pārsegi) un ja nav bojāts savienojuma kabelis.**

### Uzstādīšana

- Novietojiet betona maisītāju horizontāli uz līdzenas, stingras virsmas.
- Nelieciet to uz savienojuma kabeļa!
- Lieciet savienojuma kabeli tā, lai tas nevarētu savīties, saplīst vai jebkādā citā veidā tikt bojāts.

### Ievērojiet!

**Tvertni vajadzētu spēt grozīt uz labo un kreiso pusi. Zem tvertnes jābūt pietiekami lielai vietai ķerrai, lai tvertni varētu iztukšot**

### Ieslēgšana:

- Iespraudiet ierīci kontaktligzdā. **Ieslēgts „I“ (zaļā poga) / Izslēgts „0“ (sarkanā poga)**

### Tvertnes kustināšana (12. att.):

- Lai kustinātu tvertni, velciet ar roku griežamo ratu atpakaļ tā, lai tvertni varētu pakustināt.
- Kad tvertne atrodas vēlamajā stāvoklī, atkal nobloķējiet ar roku griežamo ratu.

### Iepildīšana

- Pirms tvertnes piepildīšanas pārliecinieties, ka atvērums ir tādā stāvoklī, lai maisījums no tvertnes nevarētu izlīst. (13. att.)
- Lieciet maisījumu tvertnē, kad tvertne rotē

(nepārpildiet tvertni).

**Esiet piesardzīgi! Kustīgu detaļu radīts risks**

### Iztukšošana

- Pagrieziet tvertni virzienā uz leju, lai to iztukšotu.
- Nodrošiniet, lai zem tvertnes atrodas piemērota tilpne (piem., ķerra).
- Nodrošiniet, lai maisījums nenonāk uz zemes.

## Transportēšana

### Esiet piesardzīgi!

Pirms mašīnas transportēšanas vienmēr izvelciet kontaktdakšu.

- Pagrieziet iepildīšanas atvērumu ar skatu uz leju.
- Veicot transportēšanu ar transportlīdzekli, izskrūvējiet skrūves un salieciet statņus.
- Bloķējiet maisītāju ar siksnu, lai novērstu tā izkustēšanos.
- Neceliet betona maisītāju ar celtni.

## Apkope

### Esiet piesardzīgi!

Strādājot ar betona maisītāju vai to remontējot, lūdz, veiciet šādas darbības: izslēdziet betona maisītāju, pagaidiet, līdz tvertne **apstājas miera stāvoklī, un izvelciet**

### kontaktdakšu.

Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai pilnvaroti tehniķi.

Pirms katras betona maisītāja lietošanas veiciet

tā vizuālu apskati.

Visām drošības ierīcēm ir jābūt uzstādītām. Nedrīkst izmantot bojātus savienojuma kabelus.

## Tīrīšana

**Esiet piesardzīgi! Izslēdziet mašīnu, pagaidiet, līdz tvertne apstājas miera stāvoklī, un izvelciet kontaktdakšu.**

Pēc katras betona maisītāja lietošanas notīriet tvertni ar ūdeni.

Aizvāciet cementa un javas paliekas. Nesitiet motora pārsegam vai tvertnei ar lāpstu vai citu cietķermeni, jo tos iespējams sabojāt.

## Siksnas spriegojuma pārbaude/regulēšana

**Esiet piesardzīgi! Izslēdziet mašīnu, pagaidiet, līdz tvertne apstājas miera stāvoklī, un izvelciet kontaktdakšu.**

- Noņemiet motora pārsega vāku, pārbaudiet siksnas spriegojumu (spiežot uz siksnas ar pirkstu, tai vajadzētu padoties apm. 5 mm).

- Siksnas ir dilstošas rezerves daļas, kas pēc noteikta laika ir jānomaina. Ja nepieciešams, atskrūvējiet motora skrūves, nomainiet siksnu, noregulējiet pareizu spriegojumu un atkal pievelciet skrūves.
- Uzstādiet atpakaļ motora pārsegu.

## Bojājumu novēršana

Kļūda	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Motors izslēdzas	Motora pārslodze	Ļaujiet motoram atdzist
Motors darbojas, tvertne nekustas	Izslīdējusi ķīļsiksna	Nomainiet ķīļsiksnu

Šādu bojājumu gadījumā izslēdziet betona maisītāju, izvelciet kontaktdakšu un lūdziet pilnvarotu profesionālu uzņēmumu novērst bojājumu.

## Demontāža un nodošana atkritumos

Šī mašīna nesatur vielas, kas ir kaitīgas veselībai vai videi, jo tā ir ražota no pārstrādājamiem materiāliem vai materiāliem, no kuriem var atbrīvoties normālā veidā.

Lai atbrīvotos no mašīnas, lūdzu, sazinieties ar specializētu uzņēmumu vai kvalificētu profesionāli, kurš zina iespējamos riskus, ir izlasījis lietošanas instrukcijas un apzinīgi tās ievēro. Ja mašīna ir savu laiku nokalpojusi, lūdzu, ievērojiet visus īpašos negadījumu novēršanas standartus un veiciet šādas darbības:

- atvienojiet energoapgādi (elektrisko vai jūgvārpstu);
- noņemiet visus elektrokabeļus un nododiet to specializētā vietā saskaņā ar atbilstošajiem, katrā valstī spēkā esošajiem noteikumiem;
- nododiet pārējās mašīnas daļas metāllūžņu savākšanas vietā saskaņā ar atbilstošajiem, katrā valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

**Nodrošiniet, ka katra mašīnas daļa tiek nodota atkritumos saskaņā ar atbilstošajiem, katrā valstī spēkā esošajiem noteikumiem.**

## Bendrieji nurodymai

Linkime malonaus ir sėkmingo darbo su naujuoju mechanizmu.

### Pastabos:

Pagal galiojančią atsakomybės už produkto kokybę įstatymą, šio mechanizmo gamintojas neatsako už žalą, patirtą dėl šio įrenginio arba susijusių su juo, jei:

- unsachgemäßes Behandlung, įrenginys netinkamai prižiūrimas, nesilaikoma naudojimo instrukcijos,
- remonto darbus atliko neįgalieji specialistai,
- montuojamos arba keičiamos neoriginalios atsarginės dalys,
- įrenginys netinkamai naudojamas,
- sugenda elektros sistema, nes nesilaikoma elektrinės dalies specifikacijų ir reglamentų VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113 nuostatų

### Patariame!

Perskaitykite visą eksploataavimo instrukcijos tekstą prieš montuodami ir paleisdami įrenginį. Ši eksploataavimo instrukcija leis jums susipažinti su mechanizmu ir pasinaudoti visais parametrais, kad jis būtų tinkamai eksploatuojamas. Eksploataavimo instrukcijoje pateikiami svarbūs nurodymai, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti su įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei tinkamumo naudoti laikotarpį. Be šios eksploataavimo instrukcijos saugos nuostatų, taip pat būtina privalote laikytis ir jūsų šalyje galiojančių mechanizmo eksploataavimo specifikacijų. Eksploataavimo instrukciją laikykite netoli mechanizmo plastikiniame applanke, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Kiekvienas darbo pamainos operatorius, prieš

pradėdamas dirbti, privalo perskaityti instrukciją ir rūpestingai jos laikytis. Mechanizmą eksploatuoti gali tik asmenys, išmokyti juo naudotis ir supažindinti su susijusiais pavojais. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatyto mažiausiojo amžiaus.

- Išpakavę, patikrinkite visas dalis, ar transportuojant nebuvo pažeistos. Jei turite skundų, nedelsdami informuokite pardavėją. Vėlesni skundai nebus priimami.
- Patikrinkite, kad būtumėte tikri, jog pristatytas visas komplektas.
- Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją ir susipažinkite su mechanizmu.
- Naudokite tik originalius priedus, dalis ir atsargines detales. Atsarginės detales galite įsigyti iš specializuoto pardavėjo.
- Savo užsakymuose nurodykite mūsų dalies Nr., mechanizmo modelį ir pagaminimo metus.

## Bendrieji saugos nurodymai

Šioje eksploataavimo instrukcijoje vietas, susijusias su jūsų sauga, pažymėjome tokiu ženklu: ⚠

**ĮSPĖJIMAS! Jei naudojate elektrinius įrankius, laikykitės toliau pateiktų pagrindinių prevencinių su sauga susijusių priemonių, kad sumažėtų gaisro, elektros smūgio ir fizinių sužeidimų pavojus. Prieš pradėdami dirbti šiuo įrenginiu, perskaitykite visą instrukciją**

- Būtina laikytis su sauga ir pavojais susijusių nurodymų, pateiktų ant mechanizmo.
- Visi ant mechanizmo esantys su sauga ir pavojais susiję nurodymai turi būti pilni bei gerai įskaitomi ir laikomi šalia jo.

- Apsauginių mechanizmo prietaisų išardyti arba išjungti negalima.
- Tikrinkite maitinimo laidus. Nenaudokite pažeistų jungiamųjų laidų.
- Prieš paleisdami, patikrinkite, ar tinkamai veikia.
- Operatorius privalo būti bent 18 metų amžiaus. Mokiniai turi būti bent 16 metų amžiaus, tačiau vis tiek dirbti mechanizmu gali tik prižiūrint suaugusiajam.
- Asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio, narkotikų arba vaistų, neleidžiama naudoti mechanizmo.
- Dirbdami mūvėkite darbinės pirštines.
- Dirbdami būkite atsargūs: judančios dalys gali sužaloti.
- Techninės priežiūros, gedimo paieškos ir

- šalinimo darbus reikia atlikti tik išjungus variklį. Ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Elektrinių įrenginių montavimo, remonto ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik elektrikai.
- Užbaigus remonto ir techninės priežiūros darbus, visus saugos ir apsauginius prietaisus būtina vėl įjungti.
- Palikdami darbo vietą, išjunkite variklį. Ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Užtikrinkite, kad būtų tinkamas apšvietimas.
- Iškilus pavojui, išjunkite mechanizmą ir ištraukite iš lizdo maitinimo kištuką!
- Niekada nedėkite rankų ant judančių mechanizmo dalių, kai jis veikia.

## Papildomi betono maišyklės saugos nurodymai ⚠

- Betono maišyklę perduoti ir priimti eksploatuoti galima tik visiškai sumontavus.
- Prieš paleisdami, patikrinkite, ar nepažeisti jungiamieji laidai.
- Avėkite apsauginiais batais, mūvėkite pirštines, dėvėkite apsauginius akinius ir kvėpavimo kaukę.

- Rankas ir kojas laikykite atokiau nuo judančių dalių.
- Nekiškite rankų į veikiančią maišymo būgną.
- Nekiškite jokių daiktų, pvz. semtuvo ir pan., į veikiančią maišymo būgną.
- Sukantis maišymo būgnui, galima fiziškai susižaloti.
- Betono maišyklę galima eksploatuoti tik su

- originaliomis atsarginėmis dalimis.
- Betono maišyklę remontuoti gali tik įgaliojami specialistai.
- Nepalikite paruoštos darbai betono maišyklės be priežiūros.
- Prieš palikdami darbo vietą, išjunkite mechanizmą ir ištraukite maitinimo kištuką.

## Ženkliai ⚠



Prieš paleisdami, perskaitykite eksploataavimo instrukciją!



Betono maišyklę pastatykite horizontaliai ant lygios ir tvirtos žemės!



Veikiančios betono maišyklės judinti negalima!



Neįgaliotus asmenis ir vaikus laikykite atokiau nuo prietaiso!



Mechanizmas turi apsauginę izoliaciją!

Atsargiai!

Apsaugos klasė išsaugoma tik tada, jei techninės priežiūros metu naudojama originali izoliuojamoji medžiaga ir nekeičiami izoliavimo atstumai.



Prieš valydami arba atlikdami techninę priežiūrą, iš maitinimo lizdo ištraukite kištuką!



Betono maišyklę eksploatuoti galima tik visiškai uždarius apsauginį prietaisą!



Dėvėkite apsauginius drabužius!



Nekiškite rankų į veikiančią būgną!



Atsargiai!

Krumpliaratis gali sutraiškyti



Pagalba montuojant!

Žr. „Montavimą, viršutinės būgno dalies montavimą“ (6 pav.)

## Teisingas naudojimas pagal gamintojo nurodymus ⚠

### Mechanizmas atitinka galiojančią EB mašinų direktyvą.

- DBetono maišyklė yra skirta išskirtinai naudoti privačiuose namuose ir darže.
- Ją reikia eksploatuoti tik pagal techninius duomenis.
- Betono maišyklė skirta tik betonui ir skiediniui gaminti.
- Būtina laikytis galiojančių prevencijos nuo nelaimingų atsitikimų taisyklių ir kitų

bendrai pripažįstamų techninės saugos reglamentų.

- Mechanizmą gali eksploatuoti, remontuoti arba atlikti jo techninę priežiūrą tik su juo ir susijusiais pavojais supažindinti asmenys. Savavališkas mechanizmo konstrukcijos pakeitimas atleis gamintoją nuo atsakomybės už patirtą žalą.
- Mechanizmą galima naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.

- Bet koks kitoks naudojimas bus laikomas netinkamu. Gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimo. Visą riziką prisiima pats naudotojas

### Atsargiai! Draudžiama:

- dirbti aplinkoje, kuri yra sprogo pavojuje,
- naudoti maisto produktų pramonėje,
- maišyti sprogiąsias, degiąsias ir sveikatai kenksmingas medžiagas.

## Liekamieji pavojai ⚠

### Mechanizmas sukonstruotas pagal naujausią technologiją ir pripažintas techninės saugos taisykles. Visgi dirbant gali atsirasti atskiri liekamieji pavojai.

- Judančios dalys gali sužaloti.

- Galimas pavojus dėl maitinimo, jei naudojami netinkami jungiamieji maitinimo laidai.
- Be to, nenustatyti liekamieji pavojai gali išlikti ir imantis visų atitinkamų apsauginių priemonių.

- Liekamuosius pavojus galima sumažinti, jei laikomasi saugos nurodymų, tinkamo naudojimo sąlygų ir eksploatavimo instrukcijos

## Elektros jungtys ⚠

Sumontuotas elektrinis variklis yra prijungtas ir paruoštas darbui. Jungtys atitinka bendrąsias VDE ir DIN nuostatas.

Pirkėjo elektros jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos techninius duomenis.

### Svarbūs nurodymai

Esant perkrovai, variklis išsijungia automatiškai. Variklį vėl įjungti galima jam atvėsus (skirtiniams modeliams reikia kitokio laiko).

### Pažeisti jungiamieji maitinimo laidai

Jungiamųjų maitinimo laidų izoliacija dažnai pažeidžiama.

Galimos priežastys:

- tempimo žymės, jei jungiamieji laidai nutiesiami per langą arba durų tarpus,
- kilpos, nes maitinimo laidai neteisingai pritvirtinti arba nutiesti,
- įpjovos, nes jungiamieji laidai pervažiuoti,
- pažeista izoliacija traukiant iš maitinimo lizdo,

- įtrūkimai izoliacijoje dėl senėjimo. Tokių pažeistų jungiamųjų maitinimo laidų naudoti negalima, nes dėl pažeistos izoliacijos gali kilti pavojus gyvybei!
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeisti jungiamieji maitinimo laidai. Tikrindami maitinimo laidą, užtikrinkite, kad jis nekabėtų nuo maitinimo šaltinio. Jungiamieji maitinimo laidai turi atitikti galiojančius VDE ir DIN reikalavimus. Naudokite tik tokius jungiamuosius laidus, kurie pažymėti H 07 RN.

Tipo pavadinimo žymė ant jungiamojo maitinimo laido yra privaloma.

### Kintamosios srovės (AC) variklis

230 V/50 Hz (AC) variklis, 230 V/50 Hz maitinimo įtampa.  
Patariama naudoti 230 V jungties apsaugos nuo liekamosios srovės prietaisą (FI). Jei naudojate ilginamąjį laidą, kiškite jį tiesiai į FI. Jei betono maišyklę naudojate Šveicarijoje, jąjunkite tik į maitinimo lizdus, kurie apsaugoti

liekamosios srovės jungikliais. Maitinimo jungtis ir ilginamasis laidas gali būti ir 3-gyslis, ir 2-gyslis.  
3-gyslis: P+N+SL. - (1/N/PE); 2-gyslis: P+N-(1/N)  
Ilginamieji laidai turi būti bent 1,5 mm<sup>2</sup> skerspjūvio.  
Maitinimo laidas, kištukas ir jungiamosios movos lizdas turi būti su apsauga nuo vandens.  
Maitinimo jungtis yra apsaugota ne stipresniu kaip 16 A saugikliu.

### Elektrinius įrenginius jungti ir remontuoti gali tik elektrikai.

### Savo užklausoje pateikite tokią informaciją:

- variklio srovės rūšį,
- mechanizmo vardinių duomenų lentelės duomenis,
- Gražindami variklį, visada kartu siųskite ir visą pavaros bloką su jungikliu.

# Įrenginio pakuotės sąrašas (1 pav.)

1. Priekinė atrama
2. Variklio korpusas
3. Rėmas
4. Sukamasis ratas
5. Viršutinė būgno dalis
6. Guolio laikiklis
7. Apatinė būgno dalis
8. Instrukcija
9. Maišyklė
10. Komplekte esantis maišas (turinio 2 pav.)
11. Užpakalinė atrama su rato ašimi
12. 2 ratai
13. Fiksuojamasis diskas

## Techniniai duomenys

Variklis.....	230V/50 Hz, 0,55 kW
Užpildymo talpa .....	125 l
Apsaugos klasė.....	IP 45D

(IP = tarptautinė apsauga, 4 = apsauga nuo sąlyčio su laidu d=1 mm + apsauga nuo pašalinių objektų patekimo į vidų, d>/= 1 mm, 5 = apsauga nuo vandens visomis kryptimis, D = apsauga nuo sąlyčio su laidu d=1 mm, 100 mm ilgio)

(IP=International Protection; 4=Schutz geg. Berührung m. Draht d=1mm + Schutz geg. Eindringen von Fremdkörpern d/=1mm; 5=Schutz gegen Wasserstrahl aus allen Richtungen; D=Schutz geg. Berührung mit Draht d=1mm 100 mm lang)

Matmenys.....	1200x710x1400 mm
Svoris .....	50 kg

## Informacija apie triukšmą

Mechanizmo triukšmo lygiai dirbant yra tokie:

$L_{PA}$ : 73,2dB(A) K=3dB(A)

$L_{WA}$ : 93dB(A) K=3dB(A)

Vibracija: 4.51m/s<sup>2</sup> K=1.5m/s<sup>2</sup>

**Įspėjimas!** Triukšmas gali rimtai pakenkti jūsų sveikatai. Jei variklio triukšmas yra didesnis negu 85 dB (A), dėvėkite atitinkamas apsauginės klausos priemonės. Jei elektros jungtis yra pažeista, įjungus mechanizmą, gali sumažėti srovė. Tai gali pažeisti ir kitus įrenginius (pvz.,

mirksinčias lempas). Jei elektros išvestis atitinka  $Z_{max} < 0,27$ , tokių trikdžių neturėtų būti. Jei taip nėra, informuokite savo pardavėją.

• Toliau pateikta emisijos vertė išmatuota pagal įprastinį testą ir gali būti naudojama palyginti vieną įrankį su kitu.

• Toliau pateikta vibracijos emisijos vertė taip pat gali būti naudojama poveikiui pirmą kartą įvertinti.

**Įspėjimas!**

• Praktiškai naudojant elektrinį įrankį, vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios pagal įrankio naudojimo būdą.

• Stenkitės, kad vibracijos poveikis būtų kuo mažesnis. Vibracijos lygį galima sumažinti mūvint pirštines darbo su įrankiu metu ir ribojant darbo valandas. Taip darant, būtina atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis (pavyzdžiui, kiek kartų išjungiamas elektrinis įrankis arba įjungiamas dirbant be apkrovos).

## Įspakavimas

Padedant dviem žmonėms, ištraukite betono maišyklę iš dėžės.

Patikrinkite, kad būtumėte tikri, jog pristatytas visas komplektas.

Jei yra trūkumų, informuokite pardavėją.

## Montavimas

### Atsargiai!

Betono maišyklę eksploatuoti galima tik visiškai ją sumontavus.

#### 1. Ratų montavimas (3 pav.)

Kaištį, poveržlę, ratą (12), poveržlę ir kaištį sumontuokite ant abiejų užpakalinės atramos su rato ašimi (11) pusių.

Sumontavę, truputį sulenkite kaiščius.

#### 2. Priekinės atramos su rėmu montavimas (4 pav.)

Atramą (1) sumontuokite ant rėmo (3) naudodami 2 M8x70 varžtus, 2 8 mm poveržles, 2 spyruoklines poveržles, 2 M8 veržles ir užveržkite varžtus.

#### 3. Rėmo su rato atramomis montavimas (5 pav.)

Sumontuokite visą rėmą ir rato atramas naudodami 2 M8x70 šešiakampius varžtus, 2 8 mm poveržles, 2 spyruoklines poveržles ir 2 M8 veržles. Užsukite varžtus.

#### 4. Apatinės būgno dalies montavimas su rėmu (6 pav.)

Uždėkite apatinę būgno dalį (7) su guolio laikikliu (6) ant iš anksto sumontuoto rėmo ir užsukite 2 M8x65 šešiakampius varžtus, 2 poveržles, 2 spyruoklines poveržles ir 2 M8 veržles. Užveržkite Ø 42 spyruokliniu žiedu.

#### 5. Maišyklės montavimas (7 pav.)

Maišyklę (9) pritvirtinkite 2 M8x20 varžtais su kryžiuo įrantos galvute prie apatinės būgno dalies naudodami 2 poveržles, 2 spyruoklines veržles ir 2 M8 veržles. Tarp maišyklės ir būgno įkiškite po vieną guminę poveržlę.

#### 6. Viršutinės būgno dalies montavimas (8 pav.)

Ant apatinės dalies uždėkite guminį žiedą. Ant jo uždėkite viršutinę būgno dalį. Atsargiai! Esančios rodyklės nurodo tikslią viršutinės ir apatinės būgno dalių sukimosi kryptį. Sulygiuokite viršutinę būgno dalį ir pritvirtinkite ją ant apatinės dalies 6 M8x16 varžtais su kryžiuo įrantomis. Užveržkite varžtus. Maišyklę (9) pritvirtinkite 2 M8x20 varžtais su kryžiuo įrantos galvute ir 2 spyruoklinėmis

poveržlėmis prie apatinės būgno dalies naudodami 2 poveržles, 2 spyruoklines veržles ir 2 M8 veržles. Tarp maišyklės ir būgno įkiškite po vieną guminę poveržlę.

#### 7. Fiksuojamojo disko montavimas (9 pav.)

Fiksuojamąjį diską (13) pritvirtinkite 2 M8x25 šešiakampiais varžtais, 2 poveržlėmis, 2 spyruokliniais žiedais ant sukamosios ašies ir užveržkite.

#### 8. Sukamojo rato montavimas (10 pav.)

Sukamojo rato spyruoklė yra užfiksuota, kad būtų patogiau montuoti naudojant U formos plokštę. Užmaukite sukamąjį ratą (4) ant sukamosios ašies ir pritvirtinkite M10x65 šešiakampiu varžtu, poveržle, poveržle ir M10 užsifiksuojančiomis veržlėmis. Nuimkite U formos plokštę.

#### 9. Variklio korpuso montavimas (11 pav.)

Padėkite variklio korpusą ant laikomosios plokštės ir užveržkite 4 M8 apsaugines veržles.

## Eksploatavimas

**Betono maišyklę naudokite tik tada, jei netrūksta jokių dalių (pvz., apsauginių dangčių) ar jos nėra su trūkumais ir nėra pažeistas jungiamasis laidas.**

### Nustatymas:

- Betono maišyklę pastatykite horizontaliai ant lygios ir tvirtos žemės.
- Nestatykite jos ant jungiamojo laido!
- Jungiamąjį laidą nutieskite taip, kad jis nesusiraizgytų, nebūtų suspaustas arba kaip nors kitaip pažeistas.

### Pastabos

**Būgnas turi sukis ir į kairę, ir į dešinę. Po būgnu turi būti pakankamai vietos**

**vienračiui, kad būtų galima jį ištuštinti. iįjungima**

- Įkiškite prietaiso kištuką į maitinimo lizdą: įjungti I (žalias mygtukas) / išjungti 0 (raudonas mygtukas.)

### Būgno sukimas (12 pav.)

- Norėdami pasukti būgną, patraukite rankeną, kad galėtumėte jį pajudinti.
- Nustatę būgną į norimą padėtį, vėl užfiksuokite rankeną.

### Pripildymas

- Prieš pripildydami būgną, užtikrinkite, kad anga būtų sulygiuota taip, kad mišinys negalėtų iškristi iš būgno. (13 pav.)

- Mišinį dėkite, kai sukasi būgnas (neperpildykite būgno).

**Atsargiai! Saugokitės judančių dalių**

### Iškrovimas

- Pasukite būgną į apačią, kad galėtumėte jį ištuštinti.
- Užtikrinkite, kad po būgno būtų atitinkama talpykla (pvz., vienratis).
- Užtikrinkite, kad ant žemės nenukristų mišinio.

## Transportavimas

### Atsargiai!

Prieš perveždami mechanizmą, kiekvieną kartą ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

1. Nuleiskite pripildymo angą į apačią.
2. Transportuojant varikline transporto priemone, atsukite varžtus ir sulankstykite atramas.
3. Maišyklę pritvirtinkite diržu, kad nejudėtų.
4. NeKelkite betono maišyklės kranu.

## Techninė priežiūra

### Atsargiai!

Dirbdami ties betono maišykle arba remontuodami ją, atlikite tolesnius veiksmus.

Išjunkite betono maišyklę, palaukite, kol būgnas sustos ir ištraukite kištuką iš maitinimo

### lizdo.

Betono maišyklę remontuoti gali tik įgaliotieji specialistai.

Prieš kiekvieną kartą naudodami betono maišyklę, ją apžiūrėkite.

Turi būti sumontuotos visos apsauginės dalys. Negalima naudoti pažeistų maitinimo laidų.

## Valymas

**Atsargiai! Išjunkite betono maišyklę, palaukite, kol būgnas sustos, ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.**

Kiekvieną kartą panaudoję betono maišyklę, ją išplaukite vandeniui.

Pašalinkite cemento ir skiedinio likučius.

Nedaužykite variklio korpuso ir būgno kastuvu ar koku nors kitokiu objektu, nes galima juos pažeisti.

## Diržo patikra / jo įtempio reguliavimas

**Atsargiai! Išjunkite betono maišyklę, palaukite, kol būgnas sustos, ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.**

- Nuimkite variklio korpuso gaubtą, patikrinkite diržo įtempį (spustelėjus diržą pirštu, jis turi nusileisti maždaug 5 mm).

- Varžtai yra susidėvinčios dalys, todėl po tam tikro laikotarpio juos reikia pakeisti. Jei būtina, atsukite variklio varžtus, pakeiskite diržą, nustatykite tinkamą įtempį ir vėl užveržkite varžtus.
- Vėl uždėkite variklio gaubtą.

## Trikčių šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Variklis išsijungia	Variklis yra perkrautas.	Leiskite varikliui atvėsti.
Variklis veikia, bet būgnas nejuda.	V formos diržas praslysta.	Pakeiskite V formos diržą.

Jeį pasireiškia tokie gedimai, išjunkite betono maišyklę, ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo ir kreipkitės į įgaliotąją remonto įmonę, kad sutvarkytų.

## Išrinkimas ir utilizavimas

Mechanizmo sudėtyje nėra medžiagų, kurios būtų kenksmingos sveikatai arba pavojingos aplinkai, nes jis pagamintas tik iš medžiagų, kurias galima pakartotinai perdirbti arba išmesti įprastiniu būdu.

Norėdami utilizuoti, kreipkitės į specializuotą įmonę arba kvalifikuotą specialistą, kuris žino galimus pavojus, perskaitė šią eksploatavimo instrukciją ir kruopščiai jos laikosi. Jei mechanizmas nebetinkamas naudoti, laikykitės visų nurodytų prevencijos nuo nelaimingų atsitikimų

standartų ir atlikite tolesnius veiksmus.

- Atjunkite maitinimą (elektros tiekimą arba PTO).
- Nuimkite visus maitinimo laidus ir išmeskite juos specializuotose vietose pagal šalyje galiojančias specialias nuostatas.
- Likusias mechanizmo dalis palikite atliekų surinkimo vietoje pagal šalyje galiojančius specialius teisės aktus.

**Užtikrinkite, kad kiekviena mechanizmo dalis būtų utilizuota pagal atitinkamus šalyje galiojančius specialius teisės aktus.**





# EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>TR</b>	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
<b>FIN</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>SLO</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>EST</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>RUS</b>	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>NO</b>	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

## Betonmischer - concrete mixer / MIX125 Art.-Nr.: 5908403937

✗	2006/42/EC	
✗	2006/95/EC	
✗	2004/108/EC	
✗	2000/14/EC Annex V	Noise: measured LWA = 90 dB(A); guaranteed LWA = 93 dB(A) P = 0,55 kW
	2005/88/EC	

Notified Body:  
TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg - Germany

Notified Body No.: 0197

EN 12151; EN ISO 3744; EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

The technical documentation is kept by our authorized representative  
**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

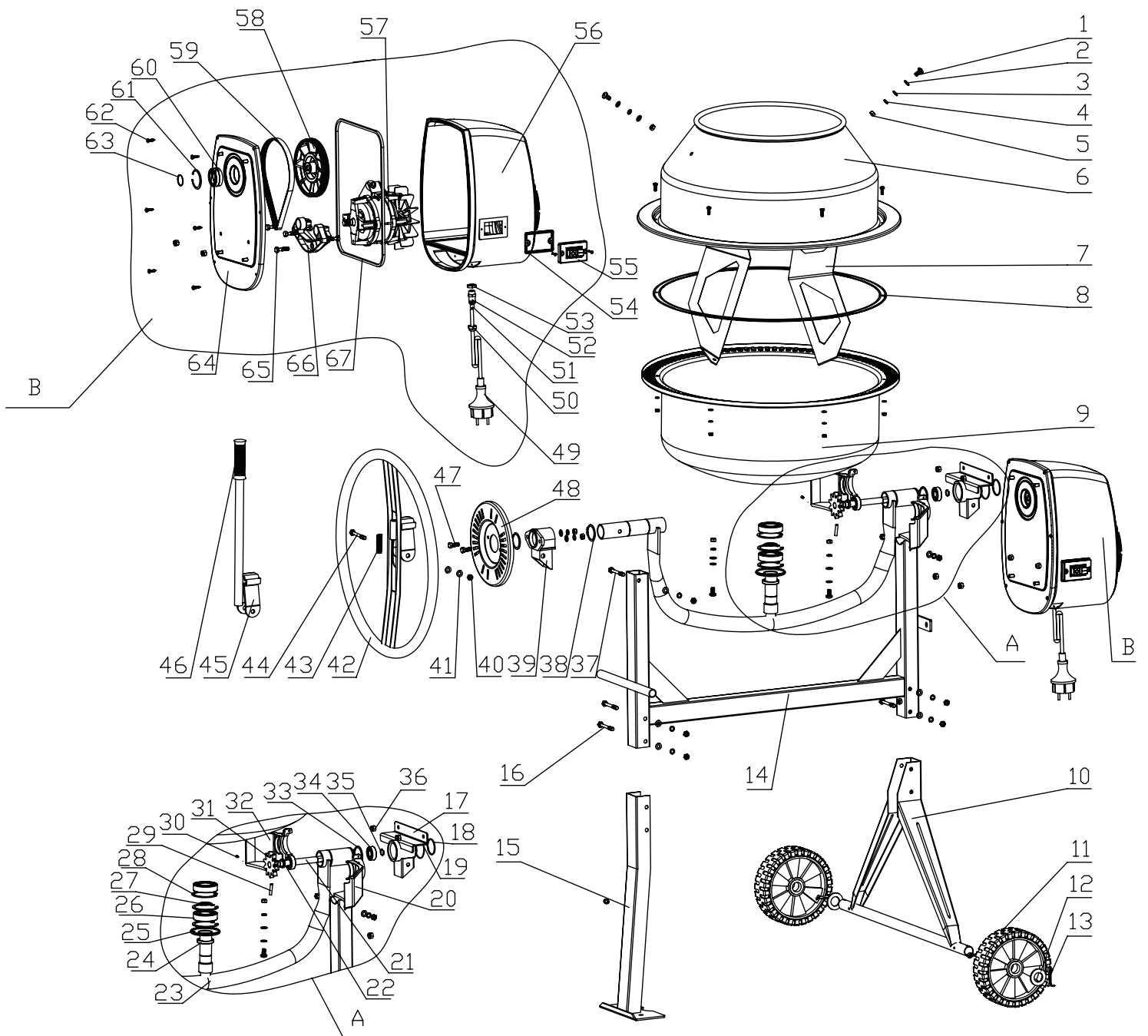
*Werner Hartmann*

Ichenhausen, 09.07.2012












Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)




















<b>Deutschland</b>		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
<b>Great Britain</b>		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on WEEE and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
<b>France</b>		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
<b>Italia</b>		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
<b>Nederlands</b>		Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruik elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
<b>España</b>		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
<b>Portugal</b>		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
<b>Sverige</b>		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
<b>Finnland</b>		Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
<b>Norge</b>		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
<b>Danmark</b>		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

<b>Slovakia</b>		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
<b>Slovenia</b>		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
<b>Ungarn</b>		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
<b>Hrvatska</b>		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
<b>Czchia</b>		Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa evropskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých zemí sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklovaniu.
<b>Polska</b>		Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
<b>România</b>		Nu mai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.
<b>Eesti</b>		Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjättemetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
<b>Latvija</b>		Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EC par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
<b>Lietuva</b>		Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
<b>Ísland</b>		Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafdrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

